

Nueva edición
HECHA SOBRE LA ÚLTIMA DEL AUTOR CON IMPORTANTES MEJORAS

ESCUELA
DU
VIOLON

MÉTODO

Completo y progresivo
EMPLEADO EN EL
CONSERVATORIO DE PARIS.
PAR

Complete et progressive
A L'USAGE DU
CONSERVATOIRE DE PARIS.

D. ALARO

PROFESOR DEL CONSERVATORIO.

PROFESSEUR AU CONSERVATOIRE.

1º AÑO	30	Rs.	5º AÑO	16	Rs.
2º "	24	"	6º "	28	"
3º "	20	"	7º "	24	"
4º "	20	"	8º "	16	"

El método Completo..... 120 Rs.

PROPIEDAD DE LA TRADUCCION.

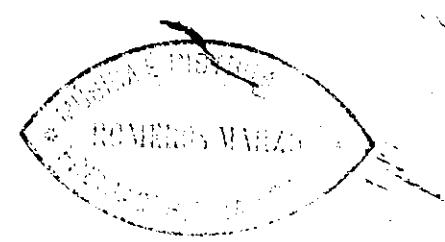
DEPOSITADO.

ROMERO Y MARZO, EDITORES.

Madrid, calle de Preciados núm. 1.

Almacen de Música, Pianos, Organos y demás instrumentos.

Romero y Marzo



PRÓLOGO DEL EDITOR.

La justa celebridad de que goza el Método de Violin compuesto por el Sér. Delphin Alard como fundamento de su escuela, es debida sin duda al buen gusto que domina en todas sus lecciones, lo cual atenúa la aridez de los largos estudios que es indispensable hacer para llegar á ser un buen violinista. Por esta razon y por otras no menos atendibles fué adoptado hace años y continúa sirviendo de base para la enseñanza de dicho instrumento en la Escuela de Música y declamacion de Madrid.

Las indicaciones que el Sér. Alard hace en varios párrafos de la segunda edición de dicha obra autorizando á los profesores para que anticipen ó retrasen el estudio de algunas materias, y las circunstancias especiales de la mencionada Escuela, á la que concurre gran número de alumnos y en la que para regularizar la marcha de la enseñanza se divide esta en años escolares, han decidido al Sér. Don Jesus de Monasterio, profesor numerario de la clase de Violin, á invertir el orden en ciertos casos y á establecer el que, fundado en su larga experiencia é incessantes observaciones, ha creido más conveniente y progresivo, determinando las materias que deben estudiarse en cada año escolar sobre las que versan los exámenes respectivos, é intercalando oportunamente el estudio de ciertos ejercicios de escalas y de otros géneros reconocidos universalmente como utilísimos, y algunos de que no se hace mención en los métodos.

Habiendo yo presenciado durante muchos años los brillantísimos resultados que ha dado la esmerada é inteligente dirección del Sér. de Monasterio, y deseando que tambien aprovechen de ella los que, por residir fuera de Madrid ó por otras causas, no pueden recibir directamente lecciones de tan concienzudo profesor, he resuelto hacer la presente edición dispuesta en la forma que prescribe el programa adoptado en la antedicha Escuela y aprobado por la Dirección de la misma, dividiendo esta enseñanza en ocho años escolares; y deseando dar al autor una prueba de consideración he conservado el texto francés y hecho por mí mismo la traducción española, con la desinteresada y eficaz cooperación del Sér. D. Rafael Pérez, profesor auxiliar de violin de dicha Escuela; indicando en los sitios convenientes, bajo el epígrafe de *Recomendación* los estudios que deben intercalarse en el curso del Método, por cuyo medio los que estudien con esta nueva edición tendrán como guía de sus futuros adelantos la obra completa del célebre Alard segun se practica en la Escuela de Música y Declamación de Madrid.

ANTONIO ROMERO Y ANDIA.

INDICE DE LAS MATERIAS

TABLE DES MATIERES

1^{er} AÑO.

Prólogo	
Prefacio	
De la postura en general	
Manera de tener el violin	
Modo de tener el arco	
Figuras	
Terminos italianos	
Afinacion del violin	
Ejercicios preparatorios	
Ejercicios preparatorios para colocar la mano izquierda	
Ejercicios para los intervalos	
Escalas mayores y menores con sostenidos	
Escalas mayores y menores con bemoles	
Escalas desttacadas ó sueltas	
Escala cromática ó por semitonos	
Cambio de arco	
Escala en Do para aprender á filar los sonidos	
Tres lecciones en Do mayor con redondas y blancas	
Ejercicio de negras	
De los ligados. Ejercicios para aprender á ligar varias notas en una misma arqueada	
Ejercicio de negras ligadas de dos en dos	
Leccion con una blanca y dos negras ligadas	
Leccion contenido el resumen de los ejercicios anteriores y corcheas ligadas	
Ejercicio para ligar y destacar ó soltar alternativamente muchas notas	
Ejercicio; dos ligadas y dos sueltas	
Leccion contenido dos negras ligadas y dos sueltas	

2^o AÑO.

Ejercicio; las tres primeras notas ligadas y la última suelta	
Leccion para familiarizarse con el puntillo	
Otra leccion para el puntillo y dos notas ligadas y dos sueltas	
Escala en Mi menor relativo de Sol mayor	
Otra leccion para el puntillo	
De las Sincopas	
Escala en Re mayor	
Leccion para las Sincopas	
Continuacion de las escalas mayores y menores con Sostenidos y Bemoles	
De la Apoyatura ó pequeña nota	
Leccion para las Apoyaturas	
Del Grupeto ó notas de adorno	
Escala de Fa mayor	
Leccion para las notas de adorno	
Ejercicios preparatorios para el estudio del Trino	
Leccion para el Trino	
Del Destacato sencillo	
Ejercicios de Corcheas	
Ejercicios de Tresillos	
Seis melodias	
De las dobles cuerdas en la 1 ^a posicion	
Ejercicios preparatorios para la doble cuerda	
Advertencia	
Segunda posicion	

1^{er} ANNE.

Prologue		Pag. 2
Préface		" 4
De l'attitude		" 5
Tenue du Violon		" 5
Tenue de l'Archet		" 5
Figures		" 7
Termes italiens		" 9
Accord du Violon		" 10
Exercices préparatoires		" 10
Exercices préparatoires pour placer la main gauche		" 11
Exercices pour les intervalles		" 13
Gammes majeures et mineures avec des Dièzes		" 15
Gammes majeures et mineures avec des Bémols		" 16
Gammes en détaché		" 16
Gammes cromatique ou par demi-tons		" 17
Changements d'archet		" 18
Gamme en Ut pour apprendre à filer des sons		" 18
Trois leçons en Ut majeur avec des rondes et des blanches		" 19
Exercices des noires		" 21
Des coulés. Exercices pour apprendre à lier plusieurs notes du même coup d'archet		" 22
Exercice de Noires liées de deux en deux		" 23
Leçon avec une Blanche et deux Noires liées		" 24
Leçon contenant le Résumé des exercices précédents et Croches liées		" 25
Exercices pour lier et détacher alternativement plusieurs notes		" 27
Exercice, deux liées et deux détachées		" 27
Leçon contenant deux noires liées et détachées		" 27

2^{eme} ANNE.

Exercice. Trois premières notes liées et la dernière détachée		" 28
Leçon pour se familiariser avec le point		" 29
Autre leçon pour le point et deux notes liées et détachées		" 29
Gamme en Mi mineur relatif		" 30
Autre leçon pour le point		" 30
Des Syncopes		" 31
Gamme en Re majeur		" 31
Leçon pour les Syncopes		" 31
Continuation des Gammes majeures et mineurs avec des Dièzes et avec des Bémols		" 32
De l'Appogggiature ou petite note		" 33
Leçon pour les petites notes		" 33
Du Grupetto ou notes d'agrément		" 34
Gamme en Fa majeur		" 34
Leçon pour les notes d'agrément		" 34
Exercices pour préparer à l'étude du Trille ou Cadence		" 35
Leçon pour le Trille		" 36
Du Détaché		" 37
Exercices de Croches		" 37
Exercices de Triolets		" 37
Six mélodies		" 38
Des doubles cordes à la 1 ^{re} position		" 44
Exercices pour préparer à la double corde		" 44
Avertissement		" 45
Seconde position		" 45



Escala en la 2 ^a posición	Gamme à la 2 ^{me} position	Pag. 46
Ejercicios	Exercices	46
Ejercicio para habitur la mano á subir á la 2 ^a posición	Exercice pour habituer la main a monter à la 2 ^{me} position	46
Estudio para la 2 ^a posición	Etude pour la 2 ^{me} position	47
Otro estudio para la 2 ^a posición.	Autre étude pour la 2 ^{me} position	49
3^o. AÑO.		
Escalas en Mi menor	Gamme en Mi mineur	51
Estudio para familiarizarse con el puntillo y las ligaduras á contratiempo	Etude pour se familiariser avec le point et les liaisons contrariées	51
De las notas con puntillo	Des notes pointées	52
Estudio para las notas con puntillo.	Etude pour les notes pointées.	52
Escala en Re mayor	Gamme en Re majeur	54
Estudio para las sincopas	Etude pour les Syncopes.	54
Estudio para familiarizarse con el puntillo y los tresillos	Etude pour se familiariser avec le point et les triolets	55
Escala en Si menor	Gamme en Si mineur	57
Estudio para las apoyaturas	Etude pour les petites notes	57
Escala en La mayor	Gamme en La majeur	58
Estudio para las notas de adorno	Etude pour les notes d'agrément	58
Del Trino ó Cadencia.	Du Trille ou Cadence	60
Estudio preparatorio para el Trino.	Etude pour préparer à la cadence	60
Del Cruzamiento de los dedos	Etude pour le croisement des doigt	62
Escala en Fa ♯ menor	Gamme en Fa ♯ mineur	62
Estudio para el cruzamiento de los dedos	Etude pour le croisement des doigt	62
3^o. Posición	3^{me} Position	64
Ejercicios	Exercices	64
Estudio para la 3 ^a posición	Etude pour la 3 ^{me} position	64
Ejercicio para acostumbrar la mano á recorrer las posiciones 1 ^a , 2 ^a y 3 ^a	Exercice pour habituer la main	65
Ejercicio en la 3 ^a posición	Exercice à la 3 ^{me} position	65
Estudio para la 3 ^a posición	Etude pour la 3 ^{me} position.	66
4^o. AÑO.		
Escala en Si b mayor	Gamme en Si b majeur	68
Del portamento	Du port de voix	68
Estudio para la práctica de las posiciones 1 ^a , 2 ^a y 3 ^a	Etude pour l'emploi des 1 ^{es} , 2 ^{es} et 3 ^{es} positions	68
De la escala cromática	De la gamme chromatique	71
Escala en Sol menor	Gamme en Sol mineur	71
Estudio para la escala cromática	Etude pour la gamme chromatique	71
4^a. Posición	4^{eme} Position	73
Escala en mi b mayor	Gamme en Mi b majeur	73
Ejercicio	Exercice	73
Estudio para la 4 ^a posición	Etude pour la 4 ^{eme} position	74
Otro estudio para la 4 ^a posición	Autre étude pour la 4 ^{eme} position	75
Escala en Do menor.	Gamme en Do mineur	78
Estudio preparatorio para el trino	Etude pour préparer à la cadence	78
5^a. Posición	5^{eme} Position	81
Escala en Fa mayor	Gamme en Fa majeur.	81
Estudio para la 5 ^a posición.	Etude pour la 5 ^{eme} position	81
Escala en La b mayor	Gamme en La b majeur	82
Ejercicio	Exercice	82
Otro estudio para la 5 ^a posición	Autre étude pour la 5 ^{eme} position	82
Escala en Fa menor	Gamme en Fa mineur	84
Estudio para mezclar las posiciones 1 ^a , 2 ^a , 3 ^a , 4 ^a y 5 ^a	Etude pour le melange des 1 ^o , 2 ^o , 3 ^o , 4 ^o et 5 ^o positions	85
5^o. AÑO.		
6^a. Posición	6^{eme} ANNE.	
Escala en Sol mayor	6 ^{eme} Position	87
Estudio para la 6 ^a posición	Gamme en Sol majeur	87
7^a. Posición	Etude pour la 6 ^{eme} position	87
Escala en La mayor.	7 ^{eme} Position	88
Ejercicio	Gamme en La majeur	88
	Exercice	88

III

De la media posición	Pag.	89
Escala en Mi mayor	"	89
Estudio para la media posición	"	89
De la doble cuerda	"	91
Escalas en 3 ^{as} , 4 ^{as} , 5 ^{as} , 6 ^{as} , 7 ^{as} , 8 ^{as} y unisonos	"	91
Estudio para las dobles cuerdas	"	92
Otra variedad de dobles cuerdas	"	93
Escalas de dos octavas	"	94
De los diferentes golpes de arco - Gran destacado	"	95
Estudio para el gran staccato	"	95
El Martillado	"	98
Estudio para el martillado	"	98
El Saltillo	"	100
Ejercicio de Semicorcheas para el Saltillo	"	101
Ejercicio de Tresillos para el Saltillo	"	101

6º AÑO.

Escalas	Gammes.	102
Estudio para el Saltillo	Etude pour le Sautillé	104
El Saltillo moderado	Le Sautillé modéré	107
Estudio para el Saltillo moderado	Etude pour le Sautillé modéré	107
Del ligado alterno	Du bariolage	109
Estudio para el ligado alterno	Etude pour le bariolage	109
Escalas en octavas	Gammes en octaves	111
Ejercicio para las octavas	Exercice pour les octaves	113
Estudio para las octavas	Etude pour les octaves	114
Del Picado	Le Staccato	116
Ejercicios para ejercitarse en el picado	Exercices pour travailler le staccato	116
Ejercicios para el picado elástico ó de rebote	Exercices pour le staccato élastique ou ricochet	117
Estudio para el picado	Etude pour le staccato	118
El picado volante	Le staccato volant	122
Estudio para el picado volante	Etude pour le staccato volant	122
De los sonidos armónicos	Des sous harmoniques simples	126
Cuadro de las notas pisadas apoyadas y del sonido real que producen	Tableau des intervalles effleures et du ton réel qu'ils produisent	126

7º AÑO.

Acordes perfectos	Accords parfaits	128
Del doble trino	Du doble trille	132
Del Trémolo de la mano izquierda	Du Trémolo de la main gauche	132
Estudio para el trémolo de la mano izquierda	Etude pour le tremolo de la main gauche	133
Del Arpegio	D l'arpége	134
Estudio para el arpégio de tres cuerdas	Etude pour l'arpége à trois cordes	134
Estudio para el arpégio de cuatro cuerdas	Etude pour l'arpége à quatre cordes	138
Del Trémolo del arco	Du Trémolo de l'archet	142
Ejercicio para estudiar el trémolo	Exercice pour travailler le trémolo	142
Estudio para el trémolo	Etude pour le trémolo	142
Trémolo de tres notas	Trémolo à trois notes	146
Estudio	Etude	146

8º AÑO.

Estudio para los unisonos las sextas, setimas, disminuidas y las decenas	Etude pour les unisons, sixtes, septièmes diminuées et diminuées	149
La triple y cuadruple cuerda	La triple et quadruple corde	153
Estudio para la triple y cuadruple cuerda	Etude pour le triple et quadruple corde	153
Del Pizzicato	Du Pizzicato	157
Estudio para los sonidos armónicos y el pizzicato con la mano izquierda sin acompañamiento	Etude pour les sons harmoniques et les pizzicato de la main gauche sans accompagnement	157
Escalas cromáticas	Gammes chromatiques	164

6^eme ANNE.

Gammes	Gammes	102
Etude pour le Sautillé	Etude pour le Sautillé	104
Le Sautillé modéré	Le Sautillé modéré	107
Etude pour le Sautillé modéré	Etude pour le Sautillé modéré	107
Du bariolage	Du bariolage	109
Etude pour le bariolage	Etude pour le bariolage	109
Gammes en octaves	Gammes en octaves	111
Exercice pour les octaves	Exercice pour les octaves	113
Etude pour les octaves	Etude pour les octaves	114
Le Staccato	Le Staccato	116
Exercices pour travailler le staccato	Exercices pour travailler le staccato	116
Exercices pour le staccato élastique ou ricochet	Exercices pour le staccato élastique ou ricochet	117
Etude pour le staccato	Etude pour le staccato	118
Le staccato volant	Le staccato volant	122
Etude pour le staccato volant	Etude pour le staccato volant	122
Des sous harmoniques simples	Des sous harmoniques simples	126
Tableau des intervalles effleures et du ton réel qu'ils produisent	Tableau des intervalles effleures et du ton réel qu'ils produisent	126

7^eme ANNE.

Accords parfaits	Accords parfaits	128
Du doble trille	Du doble trille	132
Du Trémolo de la main gauche	Du Trémolo de la main gauche	132
Etude pour le tremolo de la main gauche	Etude pour le tremolo de la main gauche	133
D l'arpége	D l'arpége	134
Etude pour l'arpége à trois cordes	Etude pour l'arpége à trois cordes	134
Etude pour l'arpége à quatre cordes	Etude pour l'arpége à quatre cordes	138
Du Trémolo de l'archet	Du Trémolo de l'archet	142
Exercice pour travailler le trémolo	Exercice pour travailler le trémolo	142
Etude pour le trémolo	Etude pour le trémolo	142
Trémolo à trois notes	Trémolo à trois notes	146
Etude	Etude	146

8^eme ANNE.

Etude pour les unisons, sixtes, septièmes diminuées et diminuées	Etude pour les unisons, sixtes, septièmes diminuées et diminuées	149
La triple et quadruple corde	La triple et quadruple corde	153
Etude pour le triple et quadruple corde	Etude pour le triple et quadruple corde	153
Du Pizzicato	Du Pizzicato	157
Etude pour les sons harmoniques et les pizzicato de la main gauche sans accompagnement	Etude pour les sons harmoniques et les pizzicato de la main gauche sans accompagnement	157
Gammes chromatiques	Gammes chromatiques	164



PREFACIO.

Al inesperado éxito que obtuvo esta obra á su aparicion, debió el ser traducida al Aleman, al Italiano, al Español al Ruso etc, etc. Por lo tanto, nuestro primer deber, al publicar esta nueva edicion, es dar gracias á los S. S. Artistas y Profesores por el eficaz concurso que han tenido á bien prestarnos poniendo nuestro método en manos de sus discípulos.

Durante nuestra larga carrera de Profesor en el Conservatorio hemos podido juzgar de los buenos resultados obtenidos con su aplicacion, por el gran número de alumnos premiados que hemos formado. Sin embargo, reconocemos que en nuestro primitivo trabajo existian algunas omisiones, impuestas en cierto modo por los estrechos límites que nos habiamos impuesto.

Desde un principio sabiamos que la parte elemental no estaba bastante desarrollada, y que se llegaba demasiado bruscamente á dificultades que detenian al discípulo obligándole á dejar á un lado momentáneamente su guia diaria y progresiva. Para remediar este inconveniente hemos dadq á la mencionada parte elemental todo el desarrollo de que es susceptible, colocando en ella diferentes clases de escalas en todos los tonos, ejercicios, estudios y una colección de melodias fáciles. En cuanto á los estudios concernientes á las posiciones, como podrían muy bien tacharse de demasiado difíciles y no muy bien graduados, hemos intercalado en ellos algunos nuevos y elementales hasta la séptima posición. En fin, hemos introducido en el curso de la obra varios capítulos, seguidos de estudios inéditos pertenecientes al mecanismo de los dedos y del arco.

Nada hemos descuidado, segun se vé, para que este Nuevo Método sea verdaderamente completo. Ciento es que el artista concienzudo descubrirá sin cesar nuevos recursos que ensancharán el campo ya muy vasto que hemos recorrido haciéndole, por decirlo así, ilimitado, pero por nuestra parte habremos procurado hacer práctico el resultado de una larga experiencia, y nos consideraremos felices si hemos podido difundir alguna nueva luz sobre el arte que ha formado el honor y la dicha de toda nuestra vida.

PRÉFACE.

Le succès inespéré qu'a obtenu cet ouvrage à son apparition; lui a valu d'être traduit en Allemand, en Italien, en Espagnol, en Russe, etc, etc. Aussi notre premier devoir en publiant cette nouvelle édition est-il de remercier MM. les Artistes et Professeurs du concours efficace qu'ils ont bien voulu nous prêter en plaçant notre méthode entre les mains de leurs élèves.

Pendant notre longue carrière de Professeur au Conservatoire, nous avons pu juger des bons résultats de son application, par le grand nombre de Lauréats que nous avons formés. Nous reconnaissions toutefois, qu'il existait dans notre travail certaines omissions imposées en quelque sorte par le cadre restreint dans lequel nous nous étions renfermé.

Dès le principe, nos n'ignorions, pas, que la partie élémentaire n'était pas assez développée, et qu'on arrivait trop brusquement à des difficultés, qui arrêtaient l'élève et l'obligeaient à laisser momentanément de côté leur guide progressif et journalier. Pour remédier à cet inconvenient, nous avons donné à la partie élémentaire tous les développements qu'elle comporte. Elle contient à présent différentes sortes de gammes, dans tous les tons, des exercices, des études et une suite de mélodies faciles. Quant aux études concernant les positions, on pouvait leur reprocher d'être trop difficiles et pas assez graduées. Nous en avons ajouté de nouvelles, d'intermédiaires d'élémentaires jusqu'à la septième position. Enfin, nous avons introduit dans le cours de l'ouvrage plusieurs chapitres suivis d'études inédites concernant le mecanisme des doigts et de l'archet

Nous n'avons rien négligé on le voit, pour que cette Nouvelle Méthode soit tout à fait complète. L'artiste conscient il est vrai, découvrira sans cesse de nouveaux apreçus qui agrandiront le champ déjà si vaste que nous avons parcouru et le rendront illimité pour ainsi dire. Nous aurons du moins cherché à rendre pratique le résultat d'une longue expérience, et nous nous estimerons heureux, si nous avons pu éclairer d'un jour nouveau l'art qui a fait l'honneur et la joie de toute notre vie.

DE LA POSTURA EN GENERAL.

El cuerpo debe estar derecho y aplomo.

Su peso debe descansar ligeramente sobre la pierna izquierda.

Es preciso tener el pie derecho un poco adelantado y vuelto hacia fuera; la cabeza derecha, los hombros caídos naturalmente hacia atrás y la tabla del pecho redondeada.

Se tendrá cuidado de colocarse frente al atril para no perder la postura á cada página de música, procurando estar lo bastante apartado de él para que el mango del violin conserve siempre su posición horizontal. (Véase la fig. 1.)

MANERA DE TENER EL VIOLIN (1)

POSICION DEL BRAZO Y DE LA MANO IZQUIERDA.

El violin se colocará horizontalmente sobre la clavícula izquierda un poco inclinado hacia la derecha, para que el arco pueda pasar sin dificultad de la prima al bordón. Véanse las figuras (1. 2. 3.)

Se le debe mantener en esta posición apoyando ligeramente la barba sobre el lado izquierdo del cordal, sin colocarla demasiado adelante ni hacer la menor presión.

El codo ha de estar enteramente debajo del Violin, cuidando de que no se apoye contra el cuerpo. (Véase la figura 1.)

El violin se cojerá por el mango con la mano izquierda, en el centro de la primera falange del dedo pulgar y la tercera del índice. De este modo se evita que el mango descansen sobre la parte que separa el pulgar del índice. (Figura 8.)

Siendo preciso que por dicho espacio se pueda pasar fácilmente la punta del arco.

Es menester tener el mango sin esfuerzo alguno evitando la dureza ó contracción de la muñeca, para poder pasar fácilmente de una posición á otra.

MODO DE TENER EL ARCO

POSICION DEL BRAZO Y DE LA MANO DERECHA.

Se debe coger el arco con todos los dedos dando á la mano una forma redondeada (Figura 3.) colocándolos de modo que apoyando el pulgar en la nuez, se halle al mismo tiempo en medio de los otros cuatro (Fig. 7.)

(1) Si el discípulo es muy joven es absolutamente necesario que el Violin y el arco sean proporcionados á su cuerpo.

DE L' ATTITUDE.

„Le corps doit être droit et d'aplomb.

„Son poids doit reposer légèrement sur la jambe gauche.

„Il faut tenir le pied droit un peu avancé et en dehors; le tête droite, les épaules effacées et la poitrine ouverte.

„On aura soin de se placer vis à vis du pupitre, afin de ne pas se déranger à chaque page de musique; et d'en être assez éloigné, pour que le manche conserve toujours sa position horizontale. (Voyez fig. 1.)

TENUE DU VIOLON (1)

ET POSITION DU BRAS ET DE LA MAIN GAUCHE.

Le Violon doit se poser horizontalement sur la clavicule, inclinant légèrement vers la droite afin que l'archet ne soit point gêné en passant de la chanterelle à la quatrième corde. (Voyez fig. 1. 2. 3.)

On doit le maintenir dans cette position en appuyant légèrement le menton sur le côté gauche de la queue, sans le porter trop en avant, ni lui donner la moindre pression.

Le coude doit être tout-à-fait rentré sous le Violon, et il faut prendre garde qu'il ne porte sur le corps. (Voyez fig. 1.)

Le Violon doit être tenu par le manche avec la main gauche, au milieu de la première phalange du pouce et la troisième phalange de l'index. De cette manière on empêche le manche de reposer dans la partie qui sépare le pouce de l'index. (Fig. 8.)

Il faut que dans cet espace, on puisse passer aisément la pointe de l'archet.

Il faut tenir le manche sans y mettre de force, pour ne pas donner de la raideur au poignet et pouvoir démancher facilement.

TENUE DE L'ARCHET

ET POSITION DU BRAS ET DE LA MAIN DROITE.

On doit soutenir l'archet avec tous les doigts en donnant à la main une forme arrondie (Fig. 3.) et disposer les doigts de manière, à ce que le pouce qui doit toucher la hausse, se trouve en même temps au milieu des quatre doigts. (Fig. 7.)

(1) Si l'élève est très-jeune il est de toute nécessité que le Violon et l'archet soient proportionnés à sa taille.

Los dedos no deben nunca desunirse, ni al subir ni al bajar el arco.

El arco se colocará un poco inclinado hacia el diapasón. (Figura 2.) Sin embargo, esta posición está subordinada á las diferentes articulaciones que tienen mas ó menos necesidad de que se empleen todas las cerdas, tales como el Staccato ó Destacado, el Martillado, el Saltado ó Saltillo, el Trémolo, etc.

El arco, tanto al subir como al bajar, debe estar en línea paralela con el puente (Figuras 1 y 3.) Para obtener tal resultado es preciso, al subir el arco, doblar poco á poco el brazo redondeando la muñeca dirigiéndola progresivamente hacia la barba, así como al bajarlo se debe estender gradualmente la muñeca hasta que vuelva á su primitiva posición.

Es indispensable hacer tomar dichas posiciones á la muñeca y ejecutar los mencionados movimientos sin rigidez, si se quiere llegar á obtener un sonido puro y potente.

El brazo debe conservar siempre gran flexibilidad, y para conseguirlo se ha de cuidar de no levantar el codo mas que la muñeca, debiendo al contrario caer sin esfuerzo alguno.

Encuanto al grado de intensidad de sonido que se quiera obtener, no habrá mas que apretar la vara del arco con el dedo pulgar y el indice acercándola al puente para producir un sonido fuerte y penetrante, y al contrario llevando el arco hacia el diapasón el sonido se dulcificará y resultará suave y pastoso.

Siendo la primera condición del Violinista adquirir una postura elegante y natural, es indispensable no olvidar ninguna de las indicaciones expuestas. (Figura 1.) Nobstante la molestia que al principio sentirá el discípulo, deberá conformarse rigorosamente á lo prescripto, pues la menor negligencia podría impedir en adelante el desarrollo de sus cualidades naturales, sin que después le sea posible vencer por completo los defectos que haya contraido.

No insistimos mas sobre este punto cuya importancia creemos haber demostrado bastante. Los ejemplos presentados serán suficientes para que el discípulo adquiera una postura cómoda y natural.

Les doigts, ne doivent jamais se désunir, soit en poussant, soit en tirant l'archet.

On doit poser l'archet, en l'inclinant un peu du côté de la touche. (Fig. 2.) Cependant cette position est subordonnée á différents coups d'archet, qui ont plus ou moins besoin de tous les crins de la baguette, tels que le Détaché, le Martelé, le Sautillé, le Trémolo, etc.

L'archet soit qu'on le pousse ou qu'on le tire, doit être en ligne parallèle au chevalet. Fig. 4 et 6 Pour obtenir ce résultat, on est forcée, en poussant l'archet, de plier peu à peu le bras en arrondissant le poignet et en le faisant monter progressivement vers le menton; comme en tirant l'archet, il est nécessaire d'étendre le poignet et de le ramener par degrés à sa position première.

Il est essentiel de faire prendre ces positions au poignet, et d'exécuter tous ces mouvements sans raideur, si on veut obtenir un son pur et puissant.

Le bras doit toujours conserver une grande souplesse. Pour arriver a ce résultat, il faut se garder soigneusement de lever le coude plus haut que le poignet, il doit au contraire retomber sans aucune force.

Quant au degré d'intensité qu'on voudra obtenir, on n'aura qu'à presser la baguette avec le pouce et l'index près du chevalet pour produire un son puissant et mordant, au contraire en jouant du côté de la touche, le son s'adoucira et deviendra suave et moelleux.

Une attitude élégante et naturelle étant la première condition du Violiniste, il est donc très-essentiel de ne rien laisser échapper de ces indications. (Fig. 1.) Malgré la fatigue momentanée qu'éprouvera l'élève, il devra s'y conformer rigoureusement, car la première négligence tolérée dans son maintien, pourrait l'empêcher de développer par la suite les qualités qu'il tiendrait de la nature sans même qu'il fut possible de vaincre entièrement les mauvaises habitudes qu'il aurait contractées.

Nous avons, je crois, fait assez sentir l'importance de la *Tenue* pour que nous insistions davantage sur ce point. Les exemples que nous avons donnés suffiront pour donner à l'élève une attitude aisée et naturelle.

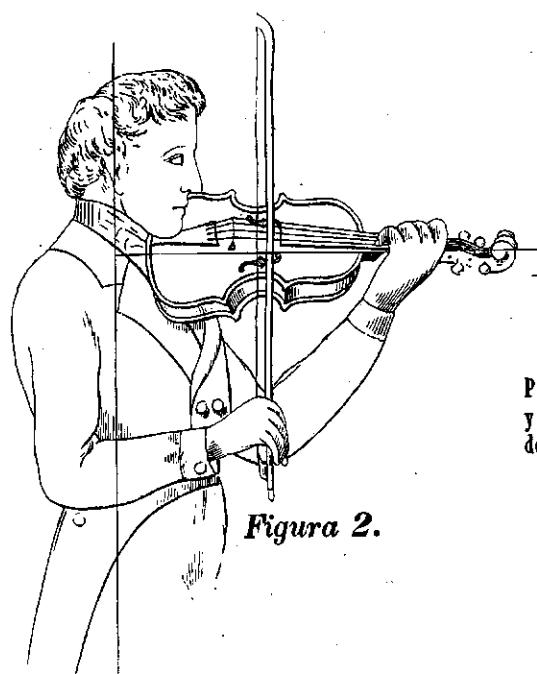


Figura 2.

Posición de la mano derecha cuando el centro del arco está apoyado sobre las cuerdas.

Position de la main droite l'archet étant au milieu.

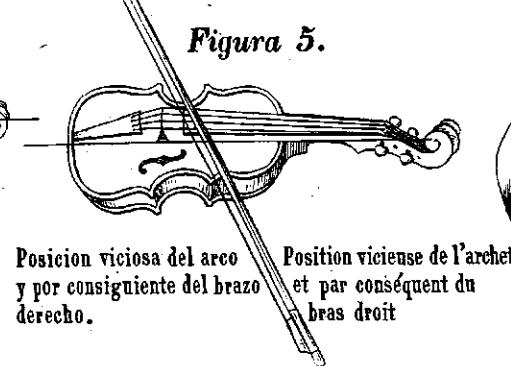


Figura 5.

Posición viciosa del arco y por consiguiente del brazo derecho.

Position viciouse de l'archet et par conséquent du bras droit



Figura 3.

Position de la main droite l'archet étant à la pointe.

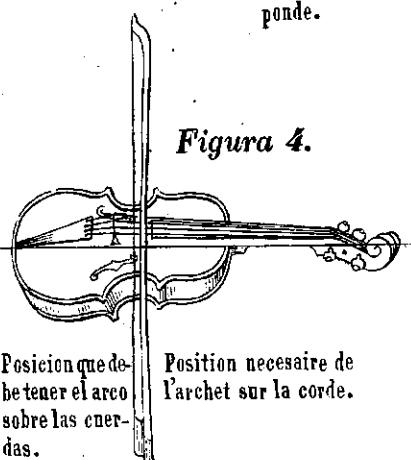


Figura 4.

Posición que debe tener el arco sobre las cuerdas.

Position nécessaire de l'archet sur la corde.



Figura 1.

Position de la main gauche chaque doigt étant fixe sur la corde qui lui correspond.

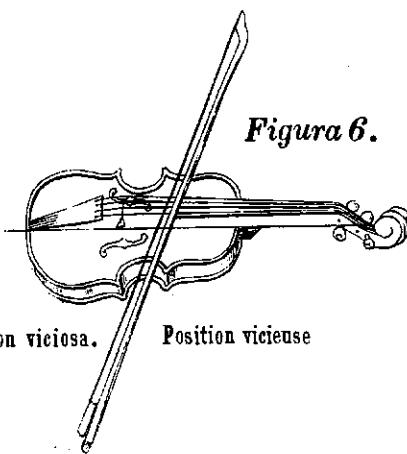


Figura 6.

Posición viciosa. Position viciouse

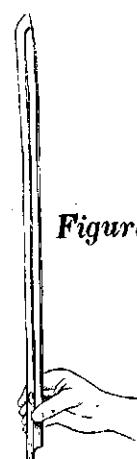


Figura 7.

Modo de tener el arco.

Manière de tenir l'archet.

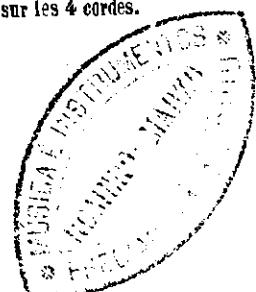
Conjunto de la actitud vista de perfil. Posición de la muñeca y del brazo derecho con el arco arriba.

Esemble de l'attitude vue de profil. Position du poignet et du bras droit en tirant l'archet.



Figura 8.

Buena posición de los dedos sobre las cuatro cuerdas. Bonne position des doigts sur les 4 cordes.

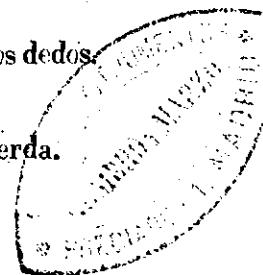


CUADRO DE LAS PRINCIPALES PALABRAS ITALIANAS

QUE SE EMPLEAN EN LA MUSICA.

TERMINOS ITALIANOS.		SIGNIFICACION.	TERMINOS ITALIANOS.		SIGNIFICACION.
Grave	.	Grave (el mas lento de los movimientos.)	Presto	.	Vivo, animado, rápido.
Largo	.	Severo.	Prestissimo	.	Muy vivo, impetuoso.
Lento	.	Lento	Doloroso	.	Doloroso.
Larghetto	.	Menos lento que el Largo.	Con espressione	.	Con expresion.
Adagio	.	Despacio, reposadamente.	Moderato	.	Moderado.
Sostenuto	.	Sosteniendo el sonido.	Comodo	.	Cómodo.
Maestoso	.	Maj estuoso.	Non troppo	.	No demasiado.
Affettuoso	.	Afectuoso.	Quasi	.	Quasi.
Cantabile	.	Cantar con gusto y sin acelerar.	Con brio	.	Brillante, con impetu.
Tempo di Minuetto	.	Aire de Minué	Brioso	.	Vivo, con brio.
Tempo di Marcia	.	Tiempo de Marcha.	Agitato	.	Agitado.
Andante	.	Movimiento gracioso.	Scherzando	.	Jugueteando.
Andantino	.	Un poco menos lento que el Andante.	Mosso	.	Movido, animado.
Tempo giusto.	.	Tiempo justo ni muy lento ni muy vivo.	Con moto	.	Con movimiento.
Grazioso	.	Gracioso.	Molto	.	Mucho
Allegretto	.	Menos vivo que el Allegro.	Assai	.	Bastante.
Allegro	.	Alegre, vivo.	Piano o p	.	Débil, dulce, suave.
			Pianissimo o pp	.	Muy débil, muy suave.
			Animato	.	Animado
			Poco a poco	.	Poco á poco.
			Attacca subito	.	Empieza de seguida.

TERMINOS ITALIANOS.		ABREVIACIONES.	SIGNIFICADOS.	
Dolce	.	<i>d</i>	Dolce.	Dulce, suave.
Forte	.	<i>f</i>	F.	Fuerte.
Fortissimo	.	<i>ff</i>	ff.	Muy fuerte.
Mezzo-Forte	.	<i>mf</i>	mf.	Medio fuerte.
Sforzato	.	<i>fz</i>	fz.	Esforzado.
Rinforzando	.	<i>Rinf.</i>	Rinf.	Reforzando.
Crescendo	.	<i>Cres.</i>	Cres.	Aumentando la fuerza.
Decrescendo	.	<i>Decres.</i>	Decres.	Disminuyendo la fuerza.
Diminuendo	.	<i>Dim.</i>	Dim.	Disminuyendo.
Smorzando	.	<i>Smorz.</i>	Smorz.	Apagando.
Morendo.	.	<i>Moren.</i>	Moren.	Muriendo.
Legato.	.	<i>Leg..</i>	Leg..	Ligado.
Staccato.	.	<i>Stacc.</i>	Stacc.	Suelto.
Portamento	.	<i>Portam.</i>	Portam.	Arrastrando el sonido.
Ritardando	.	<i>Ritard.</i>	Ritard.	Retrasando.
Ralentando	.	<i>Rall.</i>	Rall.	Atrasando.
Ritenuto.	.	<i>Rit.</i>	Rit.	Retener.
Accelerando	.	<i>Accel.</i>	Accel.	Acelerando.
Stringendo	.	<i>String.</i>	String.	Apretando.
A tempo o tempo IIº	.	<i>Espress.</i>	Espress.	Movimiento anterior.
Espressivo	.	<i>Legg.</i>	Legg.	Expresivo.
Leggiere	.			Ligero.
Con anima	.			Con alma.
Con spirito	.			Con espíritu.
Con grazia	.			Con gracia
Con gusto	.			Con gusto.
Con delicatezza	.			Con delicadeza.
Con allegrezza	.			Con alegría.
Con fuoco	.			Con fuego.
Con calore	.			Con calor.
Con forza	.			Con fuerza.
Calando.	.			Debilitando.
Animato.	.			Animado.
Ben marcato.	.			Bien marcado.
Deciso.	.			Decidido.
Ad libitum	.			A voluntad.
A piacere	.			A placer.
Solo	.			Solo.
Coll'arco	.			Con el arco.
Pizzicato	.			Punteado; herir la cuerda con los dedos.
Ottave	.			A la octava.
Sciolte.	.			Sueltas.
Sopra una corda	.			Sobre la misma cuerda.



AFINACION DEL VIOLIN

EL VIOLIN SE AFINA POR QUINTAS JUSTAS.



No hay mas reglas para afinar bien el violin que ejercitarse al discípulo en oir una quinta justa. El ejercicio siguiente, repetido con frecuencia delante del profesor conducirá á este buen resultado.



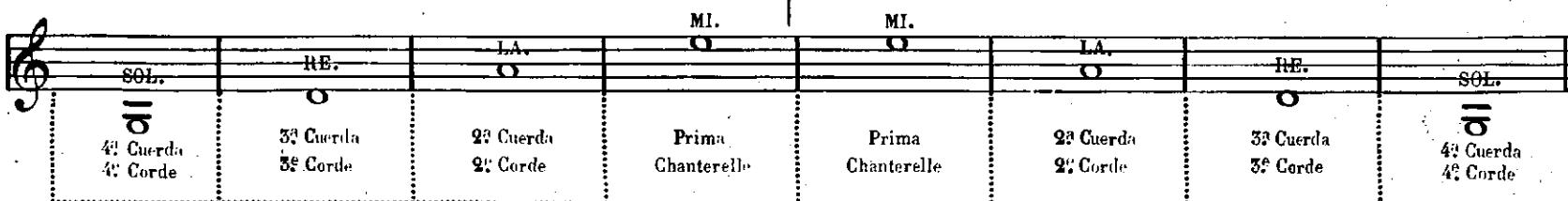
(1) EJERCICIOS PREPARATORIOS

(1) PARA COLOCAR BIEN EL ARCO.

Se empezará á bajar lentamente el arco sobre la 4.^a cuerda (*Sol*), llevando la vara un poco inclinada hacia el lado del diapason y paralela al puente, colocando todos los dedos sobre el arco y dándolos una forma redondeada. La parte superior del brazo debe permanecer inmóvil, siendo el antebrazo solo el que hace mover el arco. A medida que el arco llega hacia el medio se adelantará un poco el brazo á fin de que conserve siempre la misma dirección.

Después de haber bajado el arco desde la nuez hasta la punta, se dejará sobre la cuerda, y se empezará á subir siempre lentamente, y á medida que se llegue al medio se doblará la muñeca bajando al mismo tiempo el codo, para que el arco marche siempre paralelo al puente.

Para el ejemplo siguiente se empezará tirando el arco hacia abajo y hacia arriba alternativamente conduciéndole con lentitud sobre la cuerda, siendo preciso detenerle al fin de cada nota, pero sin levantarle, para dar tiempo al brazo de cambiar de cuerda.



(1) Los movimientos del arco se designan por, Arco abajo ó Tirar desde la nuez hasta la punta, y Arco arriba ó Empujar desde la punta hasta la nuez.

(2) ↘ Arco abajo ↗ Arco arriba.

(3) Para acostumbrar al discípulo á subir y bajar el arco bien derecho, el profesor solo conducirá por si mismo en las primeras lecciones.

LINEA DIVISORIA DE COMPAS.

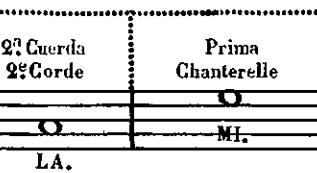
Esta barra perpendicular sirve para indicar la separación de los compases.

BARRA FINAL.

Esta doble barra se emplea para indicar el fin de un trozo.

ACCORD DU VIOLON.

LE VIOLON S'ACCORDE PAR QUINTES JUSTES.



Il n'y a d'autres règles pour bien accorder son instrument que d'exercer l'élève à entendre une quinte juste. L'exercice suivant, souvent répété en présence du professeur, pourra seul amener à ce bon résultat.



EXERCICES PREPARATOIRES

(1) POUR PLACER L'ARCHET.

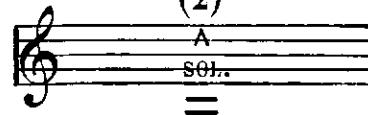
On commencera à tirer lentement l'archet sur la 4.^a Corde (*Sol*), la baguette légèrement inclinée vers la touche et parallèle au chevalet, en ayant soin de laisser tous les doigts sur l'archet et en leur donnant une forme arrondie. Le haut du bras doit rester immobile, l'avant-bras seul fait mouvoir l'archet. À mesure que l'archet arrivera vers le milieu, on avancera un peu le bras, afin que l'archet conserve toujours la même direction.

(2)



Après avoir tiré jusqu'à la pointe, il faudra laisser l'archet sur la corde, et on commencera à pousser toujours très lentement à mesure que la baguette avancera vers le milieu, il faudra plier le poignet en baissant le coude pour que l'archet soit toujours parallèle au chevalet.

(2)



Pour l'exemple suivant, on commencera en tirant et en poussant alternativement l'archet, en le faisant marcher lentement sur la corde. Il faudra l'arrêter à la fin de chaque note, pour donner au bras le temps de changer de corde, sans toutefois le lever.

MI.

MI.

LA.

RE.

SOL.

SOL.

SOL.

4^a Cuerda
4^a Corde4^a Cuerda
4^a Corde3^a Cuerda
3^a Corde3^a Cuerda
3^a Corde2^a Cuerda
2^a Corde2^a Cuerda
2^a Corde

Prima Chanterelle

Prima Chanterelle

Prima Chanterelle

Prima Chanterelle

2^a Cuerda
2^a Corde2^a Cuerda
2^a Corde3^a Cuerda
3^a Corde3^a Cuerda
3^a Corde4^a Cuerda
4^a Corde4^a Cuerda
4^a Corde

(1) Les mouvements de l'archet se désignent par Tirez du talon à la pointe, et Poussez de la pointe au talon. Ils sont représentés de cette manière.

(2) ↘ Tirez, ↗ Poussez.

(3) Pour habituer l'élève à tirer l'archet bien droit, le Professeur le dirigera lui-même sur les cordes pendant les premières leçons.

BARRE DE MESURE.

Barre perpendiculaire dont on se sert pour indiquer la séparation des mesures.

BARRE FINALE.

Ce signe s'emploie pour marquer la fin d'un morceau.

En este ejercicio se empleará el arco de un extremo al otro con igualdad, parándolo á cada nota como en el ejemplo anterior.



Es preciso empezar desde la nuez del arco y pararlo en el medio, destacando con fuerza y viveza cada nota, es decir, dando á cada tirada de arco un impulso con el pulgar y el índice, sin que tome parte el brazo ni el hombro.



EJERCICIOS PREPARATORIOS

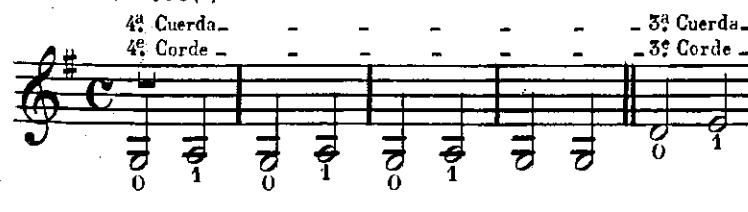
PARA COLOCAR LA MANO IZQUIERDA.

DEL MOVIMIENTO DE LOS DEDOS.

Es necesario que al caér el dedo sobre la cuerda se presente redondeado sin que la fuerza proceda de la muñeca sino solamente de la 3^a falange. La mano debe conservar siempre una grande elasticidad y levantar los dedos lo suficiente para poderlos imprimir un nuevo impulso.

EJERCICIO PARA EL EMPLEO DEL 1^{er} DEDO.

Moderato. (1)



(1) Los dedos se marcan con los números 1, 2, 3, 4, empezando por el índice y concluyendo por el meñique. El O significa cuerda al aire.

On emploiera l'archet d'un bout à l'autre également dans cet exercice, en l'arrêtant à chaque note comme dans l'exemple précédent.

Il faut commencer du talon de l'archet, et l'arrêter au milieu en détachant fortement et vivement chaque note, c'est-à-dire en donnant à chaque coup d'archet une impulsion avec le pouce et le premier doigt, sans qu'elle vienne aucunement du bras ni de l'épaule.



EXERCICES PREPARATOIRES

POUR PLACER LA MAIN GAUCHE.

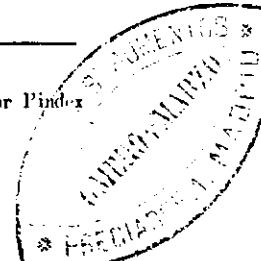
DU MOUVEMENT DES DOIGTS.

Il faut que le doigt en tombant sur la corde se présente arrondi, sans que la force vienne du poignet, mais seulement de la 3^{me} Phalange. La main doit toujours conserver une grande souplesse, et lever les doigts suffisamment pour leur imprimer une sorte d'élan.

EXERCICE POUR L'EMPLOI DU 1^{er} DOIGT.



(1) Les doigts se marquent par les numéros 1, 2, 3, 4, en commençant par l'index et finissant au petit doigt. Le O signifie corde à vide.



EJERCICIO

PARA EL EMPLEO DEL 1º Y DEL 2º DEDO.⁽¹⁾

4^a Cuerda - - - - - 3^a Cuerda - - - - - 2^a Cuerda - - - - -
4^e Corde - - - - - 3^e Corde - - - - - 2^e Corde - - - - -

Prima Chanterelle - - - - - 2^a Cuerda - - - - - 3^a Cuerda - - - - - 4^a Cuerda - - - - -
2^e Corde - - - - - 3^e Corde - - - - - 3^e Corde - - - - - 4^e Corde - - - - -

EJERCICIO

PARA EL EMPLEO DEL 1º, 2º Y 3º DEDO.

4^a Cuerda - - - - - 3^a Cuerda - - - - - 2^a Cuerda - - - - -
4^e Corde - - - - - 3^e Corde - - - - - 2^e Corde - - - - -

2^a Cuerda - - - - - Prima Chanterelle - - - - - 2^a Cuerda - - - - -
2^e Corde - - - - - 0 - - - - - 2^e Corde - - - - -

3^a Cuerda - - - - - 4^a Cuerda - - - - - 2^a Cuerda - - - - -
3^e Corde - - - - - 4^e Corde - - - - - 2^e Corde - - - - -

EJERCICIO

PARA EL EMPLEO DEL 1º, 2º, 3º Y 4º DEDO.

4^a Cuerda - - - - - 3^a Cuerda - - - - - 2^a Cuerda - - - - -
4^e Corde - - - - - 3^e Corde - - - - - 2^e Corde - - - - -

2^a Cuerda - - - - - Prima Chanterelle - - - - - 2^a Cuerda - - - - -
2^e Corde - - - - - 0 - - - - - 2^e Corde - - - - -

3^a Cuerda - - - - - 4^a Cuerda - - - - - 2^a Cuerda - - - - -
3^e Corde - - - - - 4^e Corde - - - - - 2^e Corde - - - - -

EXERCICE

POUR L' EMPLOI DU 1^{er} ET DU 2^e DOIGT.⁽¹⁾

2^a Cuerda - - - - - 3^a Cuerda - - - - - 4^a Cuerda - - - - -
2^e Corde - - - - - 3^e Corde - - - - - 4^e Corde - - - - -

EXERCICE

POUR L' EMPLOI DU 1^{er}, 2^e ET 3^e DOIGT.

3^a Cuerda - - - - - 4^a Cuerda - - - - - 2^a Cuerda - - - - -
3^e Corde - - - - - 4^e Corde - - - - - 2^e Corde - - - - -

EXERCICE

POUR L' EMPLOI DU 1^{er}, 2^{er}, 3^{er} ET 4^{er} DOIGT.

3^a Cuerda - - - - - 4^a Cuerda - - - - - 2^a Cuerda - - - - -
3^e Corde - - - - - 4^e Corde - - - - - 2^e Corde - - - - -

(1) La cejilla está colocada en la parte superior del diapasón y sirve para sostener las cuerdas.

El $\frac{1}{2}$ tono se indicará con este signo —

En los intervalos ascendentes se cuidará de dejar los dedos sobre las cuerdas.

(1) Le sillet se trouve placé sur la partie supérieure du manche et sert à reposer les cordes.

Le $\frac{1}{2}$ ton sera indiqué par ce trait —

Dans les intervalles montants on aura soin de laisser les doigts placés.

EJERCICIOS PARA LOS INTERVALOS.

EXERCICES POUR LES INTERVALLES.

Nº 1.

Intervalo de SEGUNDA.
Intervalle de SECONDE.

4^a Cuerda
4^e Corde

3^a Cuerda
3^e Corde

2^a Cuerda
2^e Corde

Prima Chanterelle

2^a Cuerda
2^e Corde

3^a Cuerda
3^e Corde

4^a Cuerda
4^e Corde

Nº 2.

Intervalo de TERCERA.
Intervalle de TIERCE.

Nº 3.

Intervalo de CUARTA.
Intervalle de QUARTE.

Nº 4.

Intervalo de QUINTA.
Intervalle de QUINTE.

(1) Para las quintas perfectas se colocará el dedo sobre las dos cuerdas á la vez. Para las quintas disminuidas que están marcadas así — es preciso atrasar ó avanzar un semitono el dedo.

(1) Mettez le doigt sur les deux cordes à la fois seulement pour les quintes parfaites. Quand aux quintes diminuées qui sont marquées par — il faut reculer ou avancer le doigt d'un demiton.



Nº 5. (1)
Intervalo de SEXTA.
Intervalle de SIXTE.

Nº 6. (2)
Intervalo de SÉTIMA.
Intervalle de SEPTIEME.

Nº 7.
Intervalo de OCTAVA.
Intervalle d' OCTAVE.

Nº 8.
EJERCICIO que contiene todos los intervalos
EXERCICE renfermant tous les Intervalles.

(No levantar los dedos)
(Ne levez pas les doigts)

Nº 9.
ACORDE PERFECTO.
ACCORD PARFAIT.

(No levantar el 1º dedo)
(Ne pas lever le 1º doigt)

(1) Para acostumbrar al discípulo á las dobles cuerdas se le harán ejecutar en este ejercicio las dos notas á un mismo tiempo.

(2) En los dos ejercicios siguientes se encontrarán algunos casos en que de una nota á otra hay una cuerda intermedia, pero no por eso deberá levantarse el arco de las cuerdas.

Al llegar á las extremidades del arco se parará el sonido para colocarlo sobre la otra cuerda.

(1) Pour habituer l' élève aux Doubles Cordes on lui fera jouer cet exercice les deux notes ensemble.

(2) On rencontrera dans les deux exercices suivants, deux notes séparées quelquesfois par une corde intermédiaire, néanmoins l' archet devra toujours rester sur la corde.

Arrivé aux extrémités de la baquette, on arrêtera le son pour donner le temps à l' archet de se placer sur l' autre corde.

**ESCALAS MAYORES Y MENORES
CON SOSTENIDOS.**

Debe habituarse al discípulo á dejar los dedos sobre las cuerdas para que se haga cargo de las distancias de los intervalos y llegue así mas pronto á afinar bien.

Lento.

DO mayor.
DO majeur.⁽¹⁾



LA menor.
LA mineur.⁽²⁾



SOL mayor.
SOL majeur.



MI menor.
MI mineur.



RE mayor.
RE majeur.



SI menor.
SI mineur.



LA mayor.
LA majeur.



FA # menor.
FA # mineur.



**GAMMES MAJEURES ET MINEURES
AVEC DES DIÈZES.**

15

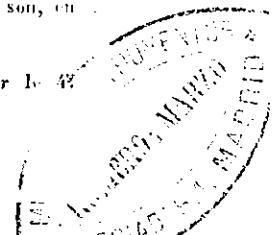
Il est essentiel d'habiter l'élève à laisser les doigts sur la Corde à mesure qu'ils se placent, il se rendra compte de cette manière de la distance des Intervalles et arrivera plus promptement à la justesse.

(1) Se empleará el arco de un extremo á otro sin interrumpir el sonido, evitando todo sacudimiento nervioso producido por el cambio de dirección.

(2) Si el discípulo no tiene la mano bastante grande para emplear el 4º dedo, deberá sustituirlo con las notas al-vive.

(1) Employez l'archet d'un bout à l'autre, sans interruption de son, en évitant toute secousse nerveuse produite par le changement d'archet.

(2) Si l'élève n'a pas l'écart de la main assez grand pour poser le 4º doigt, il faudra lui substituer les notes à vide.



ESCALAS MAYORES Y MENORES
CON BEMOLES.

FA mayor.
FA majeur.

Re menor.
Re mineur.

SI b mayor.
SI b majeur.

SOL menor.
SOL mineur.

MI b mayor.
MI b majeur.

DO menor.
UT mineur.

LA b mayor.
LA b majeur.

FA menor.
FA mineur.

ESCALAS DESTACADAS Ó SUELTAS.

Para acostumbrar al discípulo á adquirir fuerza y vivacidad de arco se le harán ejecutar las mismas escalas destacadas de un extremo al otro del arco. Es preciso bajar vivamente el arco desde la nuez hasta la punta atacando la cuerda con el pulgar y el índice, después de cada nota se dejará sin fuerza é inmóvil apagando el sonido, haciendo lo mismo al subirlo desde la punta hasta la nuez.

DE LAS EXTENSIONES.

Se llama extensión la separación ó esfuerzo que se hace para llegar con el 4º dedo á la primera nota de la posición siguiente sin que la mano cambie de sitio. Así en la 12º posición se concluye la escala en el Si del 4º dedo, y sin embargo se puede llegar al Do alargando el dedo un semi tono. Para que la mano no bcale y tenga mas fuerza, se dejaran los otros tres dedos colocados sobre las cuerdas.

Esta extensión se llama superior por que el dedo sube uno ó mas grados.

Véase la extensión inferior pagina 66.

GAMMES MAJEURES ET MINEURES
AVEC DES BÉMOLS.

Do mayor.
UT majeur.



LA menor.
LA mineur.

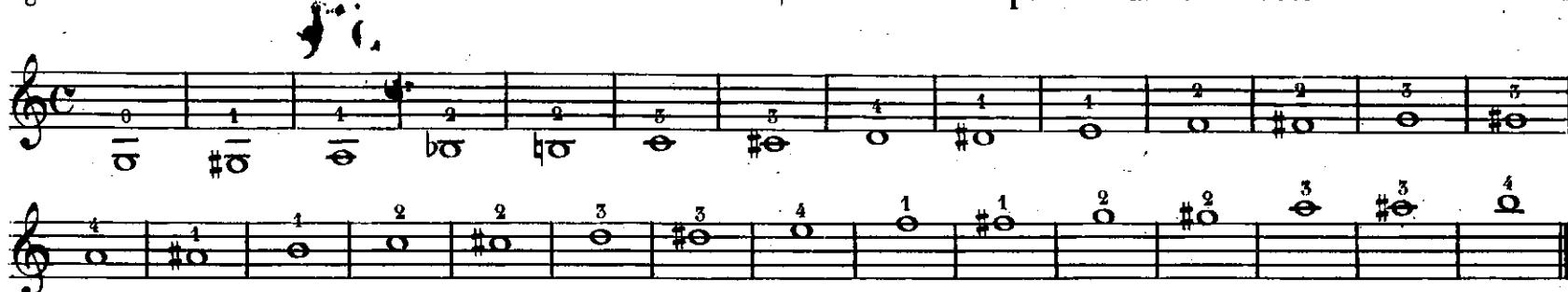


Continuad lo mismo las escalas en todos los tonos.

Continuez de même les gammes dans tous les tons.

ESCALA CROMÁTICA O POR SEMITONOS.

La escala cromática se compone de intervalos de semitonos. Se emplea dos veces el mismo dedo (excepto el 4º que es más corto que los otros) para subir ó bajar la nota. Así en la escala siguiente, después del Sol al aire, se coloca el 1º dedo junto á la cejilla y se obtiene el Sol #; en seguida se adelanta un semitono y se encuentra en su sitio ordinario que es La. Viene luego el Si b, y como tampoco hay mas que un semitono, se coloca el 2º dedo junto al 1º. Para el Si natural se adelanta igualmente un semitono y se encuentra en su sitio ordinario. De Si natural al Do (un semitono) se coloca el 3º dedo junto al 2º. De Do á Do # se adelanta también el 3º dedo un semitono. De Do # á Re (un semitono) se coloca el 4º dedo junto al 3º, siguiendo así en las otras cuerdas.



DE LOS ACCIDENTALES O ALTERACIONES.

Los accidentales son signos inventados para alterar la entonación del sonido de las notas naturales; es decir para hacerlo subir, bajar y volver á su lugar. Ellos son cinco, á saber:

- El Sostenido #
- El doble Sostenido x
- El Bemol b
- El doble Bemol bb
- El Becaudo ♫

El Sostenido simple delante de una nota la hace subir un semitono. El doble sostenido la hace subir dos semitonos (ó un tono.)

GAMME CHROMATIQUE OU PAR DEMI-TONS.

La gamme chromatique n'est composée que d'intervalles de demi-tons. On se sert deux fois du même doigt (sauf le 4º, comme étant plus court que les autres) pour monter ou baisser la note. Ainsi dans la gamme suivante, après le Sol à vide, on pose le 1º doigt contre le sillet qui fait entendre Sol #; on l'avance ensuite d'un demi-ton il se trouve à sa place ordinaire qui est La. Vient le Si bémol, comme il n'y a de même qu'un demi-ton, on place le second doigt à côté du premier. Pour le Si naturel, on l'avance également d'un demi-ton, et il se trouve à sa place ordinaire, du Si naturel à l'Ut (un demi-ton,) on place le 3º doigt contre le second. D'Ut à Ut #, on avance également le 3º doigt d'un demi-ton. D'Ut # à Re (un demi-ton,) on pose le 4º doigt à côté du 3º, et ainsi de suite pour les autres cordes.

DES ACCIDENTS.

Les accidents sont des signes inventés pour altérer le son naturel des notes; c'est-à-dire pour le faire hausser, baisser et remettre à sa place. Ils sont au nombre de cinq:

- Le Dièze simple #
- Le double Dièze x
- Le Bémol simple b
- Le double Bémol bb
- Le Bécasse ♫

Le Dièze simple, placé devant une note, la fait monter d'un $\frac{1}{2}$ ton. Le double Dièze, la fait monter de deux demitonos (ou 1 ton.)



Para saber si la mano izquierda está bien colocada, y adquirir el hábito de su posición, se colocarán los cuatro dedos sobre las cuatro cuerdas que les corresponden y no se levantará más que uno cada vez dejando los otros colocados.

Pour s'assurer si la main gauche est bien placée, et pour lui donner l'habitude de sa position, on placera les quatre doigts sur les quatre cordes qui leur correspondent. On n'en levera qu'un successivement en laissant tous les autres posés.



Se hará este ejercicio hasta que la mano y los dedos se afirman bien en la buena posición. Si las cuerdas al aire no vibran bien, es que la mano no está bien colocada. Será pues preciso repetir lo más posible este ejercicio, hasta llegar a obtener dicho resultado.

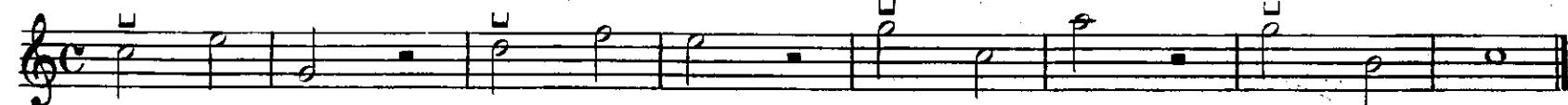
On fera cet exercice jusqu'à ce que la main et les doigts soient bien assurés dans la bonne position. Si les cordes à vide ne vibrent pas bien, c'est qu'alors la main ne sera pas bien placée. Il faudra donc prolonger le plus possible l'exercice ci-dessus, jusqu'à ce qu'on ait obtenu ce résultat.

CAMBIO DE ARCO

Cuando la última nota de una frase y la primera de la siguiente deben ejecutarse arco abajo se suele aprovechar de un silencio para volver a colocar el arco.

CHANGEMENTS D' ARCHET

On est quelquefois obligé, pour se trouver en tirant au commencement d'une phrase, de profiter d'un silence pour reprendre l'archet.



ESCALA EN DO

PARA APRENDER A FILAR LOS SONIDOS.

Filar los sonidos significa el modo de aumentar y disminuir gradualmente la fuerza del sonido con la misma arqueada. Para esto se debe empezar lo más piano posible, aumentar el sonido por grados hasta el medio del arco, y disminuirlo del mismo modo hasta la punta. Esto se obtendrá por medio de la presión de los dedos sobre la varilla a medida que el arco avanza, y disminuyéndola en la misma proporción hasta el fin.

GAMME EN UT

POUR APPRENDRE A FILER DES SONS.

Filer des sons signifie la manière d'enfler et de diminuer graduellement le son dans le même coup d'archet. Pour cela il faut commencer le plus piano possible, augmenter le son par degrés jusqu'au milieu de l'archet, et le diminuer de même jusqu'à la pointe. On y parviendra au moyen de la pression des doigts sur la baguette à mesure que l'archet avance, et en la diminuant dans la même proportion jusqu'à la fin.

El Bemol la hace bajar un semiton. El doble Bemol la hace bajar dos semitonos.

El Bequadro destruye el efecto de un sostenido ó de un Bemol y vuelve la nota a su primitiva entonación. Si el Sostenido es doble se vuelve sencillo por medio de este signo $\sharp\sharp$. Si el Bemol es doble se restablece sencillo por medio de este $\flat\flat$.

Sin embargo del cambio de sitio de los dedos, la mano debe conservar siempre su posición, para lo cual se cuidará de que al adelantar ó al retirar cualquiera de aquellos no pierda esta su buena posición.

La Bémol la fait descendre d'un demi-ton. Le double Bémol la fait descendre de deux demi-tons.

Le Bécarré détruit l'effet d'un dièze ou d'un bémol et remet la note à sa 1^e Place. Si le dièze est double, on le rétablit simple par ce signe $\sharp\sharp$ si le bémol est double, on le rétablit par celui-ci $\flat\flat$.

Malgré le déplacement des doigts, la main doit toujours conserver sa position, il faut donc observer qu'en avançant ou reculant le doigt, la main ne se dérange pas.

Se debe evitar que se oiga el cambio de una arqueada á otra.

Tómese el movimiento de esta escala muy lentamente.



**TRES LECCIONES EN DO MAYOR
CON REDONDAS Y BLANCAS.**

Empléese el arco en toda su longitud, tanto en las redondas como en las blancas.

Andante.

Nº 1.

1^a vez.
1^a fois.
2^a vez.
2^a fois.

El sonido filado se indica así <>. La palabra Sigue, significa que se debe continuar del mismo modo.

DE LA TONALIDAD

Los Sostenidos y los Bemoles se colocan inmediatamente después de la clave. Ellos determinan el tono en que debe ejecutarse la pieza.

Los Sostenidos se colocan de quinta en quinta subiendo.

Son Filé s'indique de cette manière <>. Suivez, signifie qu'il faut continuer de la même manière.

DE LA TONALITÉ

Les Diézes et les Bemols se posent immédiatement après la clef. Ils déterminent le ton dans lequel doit s'exécuter le morceau.

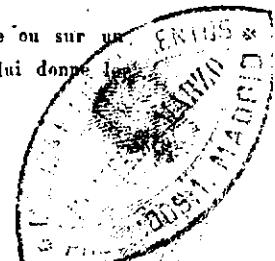
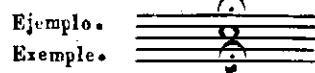
Les Diézes se posent de quinte en quinte en montant.

♦ CALDERON

El Calderon es un reposo que puede tener lugar sobre una nota ó sobre un silencio. Se puede prolongar á voluntad, pero generalmente se le dá doble valor del que corresponde á la nota ó silencio á que afecta.

♦ POINT D'ORGUE

Le point d'orgue est un repos qui peut avoir lieu sur une note ou sur un silence. On peut le prolonger à volonté mais en théorie générale, on lui donne le double de sa valeur réelle.



N° 2.

Andante.

Musical score for N° 2, Andante. The score is divided into four systems of four measures each. The top two systems are in common time (C), and the bottom two are in 6/8 time (G). The music includes various note heads (circles, squares, diamonds) and stems, with some notes having horizontal arrows above them.

Andante.

N° 3.

Musical score for N° 3, Andante. The score is divided into five systems of four measures each. The top two systems are in common time (C), and the bottom three are in 6/8 time (G). The music includes various note heads (circles, squares, diamonds) and stems, with some notes having horizontal arrows above them.

EJERCICIO DE NEGRAS.

Es preciso emplear el arco de un extremo al otro atacando cada nota solamente con la muñeca.

Moderato



LECCION

CON REDONDAS BLANCAS Y NEGRAS

Empléese toda la extensión del arco para las Blancas, y la mitad solamente para las Negras.

Andante

Los Bemoles se colocan de quinta en quinta bajando.

Fa mayor. Re menor. Si b may. Sol men. Mi b may. Do men. La b may. Fa men. Re b may. Si b men. Sol b may. Mi b men. Do b may. La b men.
Fa mayor. Re menor. Si b maj. Sol min. Mi b maj. Ut min. La b maj. Fa min. Re b maj. Si b min. Sol b maj. Mi b min. Ut b maj. La b min.

Para conocer á la vista de un trozo de música si está en el modo mayor ó en su relativo menor, basta examinar si la quinta del modo mayor está aumentada de un semitono. Si la quinta es perfecta el modo es mayor; si es aumentada el modo es menor. Por ejemplo, cuando no hay ni sostenidos ni bemoles en la clave puede ser DO mayor ó LA menor, pues bien, si el primer SOL que se encuentra es sostenido el modo será LA menor, mientras que si es natural el modo será DO mayor.

EXERCICE DE NOIRES.

Il faut employer l'archet d'un bout à l'autre, en attaquant chaque note seulement avec le poignet.

LEÇON

AVEC DES RONDES, BLANCHES ET NOIRES

Employer toute la longueur de l'archet pour les Blanches, et la moitié seulement pour les noires.

Pour connaître à la vue d'un morceau de musique s'il est dans le mode majeur ou son relatif mineur, il suffit de s'assurer si la quinte du mode majeur est augmentée, d'un $\frac{1}{2}$ ton. Si la quinte est parfaite, il est majeur; si elle est augmentée il est mineur. Par exemple, quand il n'y a ni dièzes ni bémols à la clé, on est en Ut majeur ou en LA mineur et bien, si le premier SOL accidentel est diézé, on est en LA mineur, tandis que, s'il est naturel, on est en Ut majeur.

DE LOS LIGADOS.

EJERCICIOS

PARA APRENDER A LIGAR VARIAS NOTAS
EN UNA MISMA ARQUEADA.

DES COULES.

EXERCICES

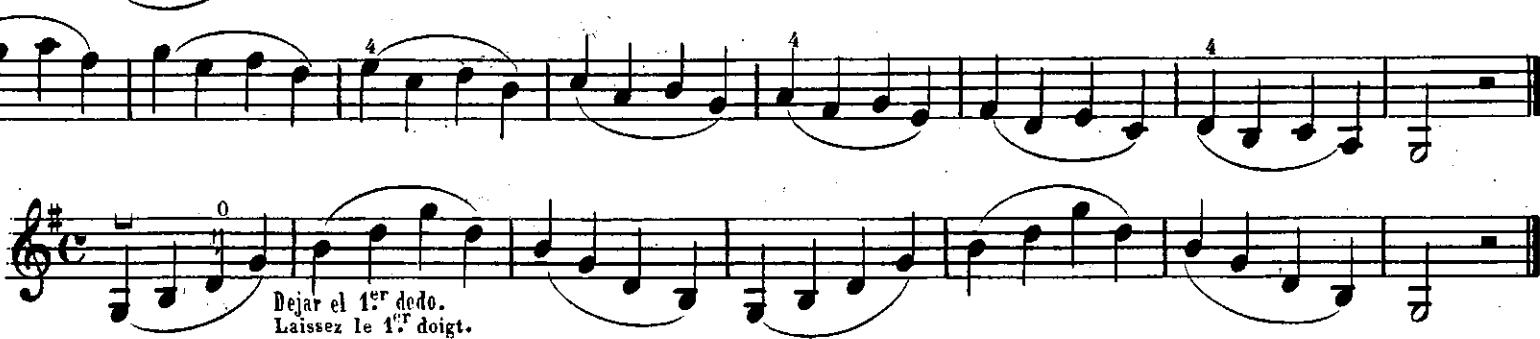
POUR APPRENDRE A LIER PLUSIEURS NOTES
DU MÊME COUP D'ARCHET.

N.⁽¹⁾ 1. 

N.⁽²⁾ 2. 

N.⁽²⁾ 3. 

N.⁽²⁾ 4. 

N.⁽²⁾ 5. 

N.⁽²⁾ 6. 

(1) Se pasará de una cuerda á otra sin sacudimiento de la muñeca, evitando que se oigan las dos cuerdas á la vez.

(2) Emplead tanto arco para las dos negras ligadas como para la blanca.

(1) On passera d'une corde à l'autre sans secousse du poignet, en évitant de faire entendre les deux cordes à la fois.

(2) Employez autant d'archet pour les deux notes liées que pour la blanche.

EJERCICIOS

**PARA APRENDER A LIGAR VARIAS NOTAS
EN LA MISMA ARQUEADA.**

**ESCALA EN LA MENOR
RELATIVO DE DO MAYOR.**

Emplead tanto arco para las dos notas ligadas como para la blanca.



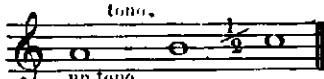
**EJERCICIO DE NEGRAS
LIGADAS DE DOS EN DOS.**

Emplead el arco en toda su longitud.



El modo menor es aquel en que la 3^a nota de la escala forma una tercera menor con la tónica.

Tercera menor.



Le mode mineur est celui dans lequel la 3^a note de la gamme forme une tierce mineure avec la tonique.

Tierce mineure.

En la escala ascendente se aumenta un sostenido á la 6^a y otro á la 7^a nota.



En la escala descendente dichas notas vuelven á su entonacion natural.



En redescendiendo on les remet dans leur ton naturel.

EXERCICES

**POUR APPRENDRE A LIER PLUSIEURS NOTES
DU MÊME COUP D' ARCHET.**

**GAMME EN LA MINEUR
RELATIF D' UT MAJEUR.**

Employez autant d' archet pour les 2 notes liées, que pour la blanche.

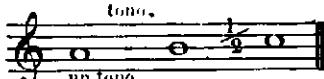


**EXERCICE DE NOIRES
LIÉES DE DEUX EN DEUX.**

Employez toute la longueur de l'archet.

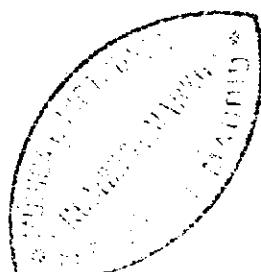


Le mode mineur est celui dans lequel la 3^a note de la gamme forme une tierce mineure avec la tonique.



Tierce mineure.

Dans la gamme en montant on ajoute un dièze à la 6^{me} et à la 7^{me} note.



LECCION

CON UNA BLANCA Y DOS NEGRAS LIGADAS

LEÇON

AVEC UNE BLANCHE ET DEUX NOIRES LIÉES

Moderato.

The musical score consists of six staves of piano music. The top staff (measures 1-3) shows a pattern of eighth-note pairs in the treble staff and sixteenth-note pairs in the bass staff. Measures 4-6 show a similar pattern but with a key change to G major (indicated by a sharp sign). Measures 7-9 show a different pattern with eighth-note pairs in the treble staff and sixteenth-note pairs in the bass staff. Measures 10-12 show another variation with eighth-note pairs in the treble staff and sixteenth-note pairs in the bass staff. Measure 13 concludes the piece with a single eighth note in the treble staff followed by a repeat sign and a bass note in the bass staff.

LECCION

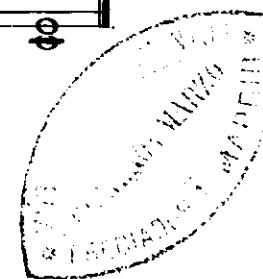
CONTENIENDO EL RESUMEN DE LOS EJERCICIOS
ANTERIORES Y CORCHEAS LIGADAS.

LECON

CONTENANT LE RÉSUMÉ DES EXERCICES
PRÉCÉDENTS ET CROCHES LIÉES.

Andantino

A. R. 4980.



2^a. LECCION

PARA LAS CORCHEAS LIGADAS.

2^e. LEÇON

POUR LES CROCHES LIÉES.

LA ROMANESCA.

EJERCICIOS

PARA LIGAR Y DESTACAR O SOLTAR ALTERNATIVAMENTE MUCHAS NOTAS.

ESCALA EN SOL MAYOR**CON UN SOSTENIDO EN LA CLAVE.**

No se debe emplear mas que la mitad del arco para las notas destacadas ó sueltas.

**EJERCICIO****DOS LIGADAS Y DOS SUELTAS.**
LECCION

CONTENIENDO DOS NEGRAS LIGADAS Y DOS SUELTAS.

EXERCICES

POUR LIER ET DÉTACHER ALTERNATIVEMENT PLUSIEURS NOTES.

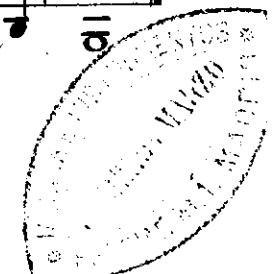
GAMME EN SOL MAJEUR**UN DIÈZE À LA CLEF.**

Il Faut n'employer que la moitié de l'archet pour les notes détachées.

EXERCICE**DEUX LIÉES, DEUX DÉTACHÉES.**
LEÇON

CONTENANT DEUX NOIRES LIÉES ET DEUX DETACHÉES.

(1) Colocad el 2º dedo sobre las dos cuerdas.

(1) Mettez le 2^{me} doigt sur les deux cordes.

2º AÑO.

EJERCICIO

*LAS TRES PRIMERAS NOTAS LIGADAS
(1) Y LA ULTIMA SUELTA.*

EXERCICE

*TROIS PREMIÈRES NOTES LIÉES ET LA
(1) DERNIÈRE DÉTACHÉE.*



*(2) ESTÚDIESE EL MISMO EJERCICIO
CON DIFERENTES ARTICULACIONES.*

La primera nota suelta y las otras tres ligadas.

*TRAVAILLEZ LE MÊME EXERCICE AVEC
(2) DIFFÉRENTS COUPS D'ARCHET.*

La première note détachée et les trois autres liées.



La primera y la última nota suelta y las dos del medio ligadas.

La première et la dernière note détachées, celles du milieu liées.



(1) En el medio del arco.

(2) Siempre en el medio del arco.

(1) Du milieu de l'archet.

(2) Toujours du milieu de l'archet.

LECCION

PARA FAMILIARIZARSE CON EL PUNTILLO

COMPAS DE TRES POR CUATRO.

Dios salve á la Reina.

Largo.

A musical score for 'Dios salve á la Reina' in 3/4 time, treble clef, key of G major. The score consists of four staves of music with various note heads and stems. The first staff starts with a dotted half note followed by eighth notes. The second staff starts with a dotted half note followed by eighth notes. The third staff starts with a dotted half note followed by eighth notes. The fourth staff starts with a dotted half note followed by eighth notes.

OTRA LECCION

PARA EL PUNTILLO, Y DOS NOTAS LIGADAS Y DOS SUELTAS.

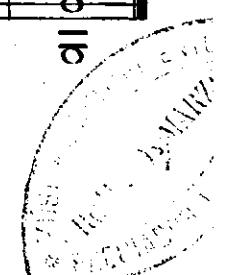
Maestoso.

A musical score for 'AUTRE LECON' in C major, treble clef. The score consists of three staves of music with various note heads and stems. The first staff starts with a dotted half note followed by eighth notes. The second staff starts with a dotted half note followed by eighth notes. The third staff starts with a dotted half note followed by eighth notes.

LECON

POUR SE FAMILIARISER AVEC LE POINT

MESURE A TROIS TEMPS.



ESCALA EN MI MENOR
RELATIVO DE SOL MAYOR.

Lento.



OTRA LECCION PARA EL PUNTILLO.

Moderato

(1) **P.** Abreviacion de Piano (suave)(2) *Crescendo*, significa aumentar gradualmente la fuerza; tambien se representa de este modo aumentando.

(3) El mismo signo, colocado en sentido inverso, expresa lo contrario.

(4) Este signo expresa la reunion de los dos efectos aumentando, disminuyendo, piano, fuerte, piano.

GAMME EN MI MINEUR
RELATIF DU TON DE SOL MAJEUR.

AUTRE LEÇON POUR LE POINT.

Moderato

(1) **P.** Abréviation de Piano (doux)(2) *Crescendo*, signifie augmenter graduellement la force, il est représenté aussi de cette manière en augmentant.

(3) Le même signe, placé dans le sens contraire, exprime l'inverse.

(4) Ce signe exprime la réunion des deux effets augmentant, piano fort piano, diminuant.

DE LAS SINCOPAS.

Síncopa es la unión de dos sonidos, de los que el primero se encuentra en el tiempo débil y el segundo en el tiempo fuerte del compás.

**ESCALA EN RE MAYOR
CON DOS SOSTENIDOS EN LA CLAVE.**



LECCION PARA LAS SINCOPAS.

Moderato

EJEMPLOS
de varios valores de Síncopas.

DES SYNCOPES.

La Syncope est la liaison de deux sons semblables dont le premier se trouve au temps faible et le second au temps fort de la mesure.

**GAMME EN RÉ MAJEUR
DEUX DIÈZES Á LA CLEF.**



LEÇON POUR LES SYNCOPES.

crescendo

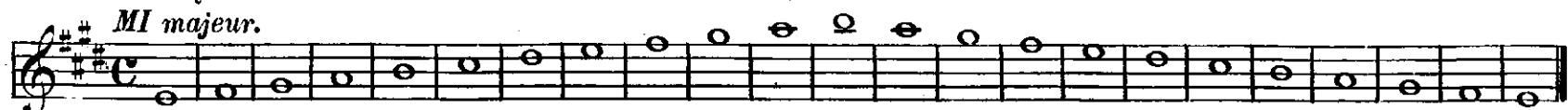
EJEMPLOS
de plusieurs valeurs de Syncopes.

CONTINUACION DE LAS ESCALAS
MAYORES Y MENORES.
CON SOSTENIDOS.

RECOMENDACION. El estudio de estas escalas y de las anteriores se alternará con lo que sigue hasta la pagina 36.

CONTINUATION DES GAMMES
MAJEURES ET MINEURES
AVEC DES DIÉZES.

MI mayor.



DO # menor.



SI mayor.



SOL # menor.



CON BEMOLES.

RE b mayor.



SI b menor.



SOL b mayor.



MI b menor.



AVEC DES BÉMOLS.

DE LA APOYATURA

O PEQUEÑA NOTA.

Apoyatura, palabra italiana que quiere decir apoyar, significa que la pequeña nota debe apoyarse mas que la ordinaria. La apoyatura se coloca un grado mas arriba ó un grado mas abajo de la nota ordinaria y toma generalmente la mitad del valor de dicha nota.

Cuando está colocada delante de una nota con puntillito toma indistintamente un tercio ó dos tercios del valor, segun el caracter de la melodía. Cuando está atravesada por una barrita (♪) se debe ejecutar con rapidez.

LECCION PARA LAS APOYATURAS.

Larghetto



Apoyaturas

Petites notes longues

longues



Apoyuras breves

Petites notes breves



(1) Ejemplo.
Exemple.

Ejecución.
Exécution.

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

...

DEL GRUPETTO.

O NOTAS DE ADORNO.

El Grupetto es, como su nombre lo indica, un grupo de tres y algunas veces cuatro notas, que se ejecutan mas ó menos rápidamente, segun el movimiento de la pieza. Siempre debe formar una tercera menor ó disminuida, por lo cual algunas veces va acompañado de los signos accidentales # ó b, para subir ó bajar la nota superior ó la inferior.

Ni al mordente formado de dos notitas, ni al grupetto, se les puede asignar un movimiento preciso pues siempre deben estar en relacion con el de la pieza, ejecutandose de un modo mas amplio en los movimientos lentos que en los vivos.

ESCALA DE LA MAYOR
CON TRES SOSTENIDOS EN LA CLAVE.

LECCION

PARA LAS NOTAS DE ADORNO.

Largo



p espress.



(1) El grupetto se marca casi siempre por abreviacion representandolo con este signo ó con este .

El primero que tiene el estremo encorvado hacia abajo indica que se debe empezar por la nota superior.

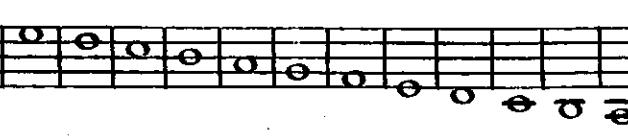
Cuando el signo está en sentido inverso, el estremo encorvado hacia arriba, se debe empezar por la nota inferior.

DU GRUPETTO

OU NOTE D'AGRÉMENT.

Le Grupetto est, comme son nom l'indique, un groupe de trois et quelquefois quatre notes, qui s'exécutent plus ou moins vite selon le mouvement du morceau. Il doit toujours former une tierce mineure ou une tierce diminuée, c'est pourquoi il est souvent accompagné de signes accidentels, # ou b pour hausser ou baisser la note supérieure ou inférieure.

Il en est des doubles petites notes comme du Grupetto, on ne peut leur assigner un mouvement précis, il faut qu'elles soient toujours en rapport avec le caractère et le mouvement du morceau, en s'exécutant d'une manière plus large dans les mouvements lents que dans l'Allegro.

GAMME EN LA MAJEUR
TROIS DIEZES À LA CLEF.

LEÇON

POUR LES NOTES D'AGRÉMENT.



(1) Le Grupetto se marque presque toujours par abréviation, il est représenté par ce signe ou par celui-ci: .

Le premier, qui a le bout courbé en bas, indique qu'il faut commencer par la note supérieure.



Quand le signe est dans le sens inverse, le bout courbé en haut, il faut commencer par la note inférieure.



EJERCICIOS

PREPARATORIOS PARA EL ESTUDIO DEL TRINO

La primera condicion para obtener un Trino brillante consiste en adquirir una grande igualdad en el batido. Es pues necesario estudiar primero lentamente estos ejercicios para llegar por grados á un movimiento mas rápido. Mas adelante se encontrarán Estudios para el Trino y allí se explican las diversas terminaciones que lo completan.

EXERCICES

POUR PRÉPARER À L'ÉTUDE DU TRILLE OU CADENCE

La première condition pour obtenir un Trille brillant, consiste à acquérir une grande égalité dans les battements. Il est donc nécessaire de travailler d'abord lentement ces exercices pour arriver graduellement à un mouvement plus rapide. On trouvera plus loin des Études pour le Trille où sont expliquées les diverses terminaisons qui complètent le Trille.

Nº 1. (1)

Nº 2.

Continuad del mismo modo la escala anterior.
Continuez de la même manière la gamme ci-dessus.

(1) Dejad caer los dedos desde bastante alto sobre las cuerdas con gran flexibilidad.

(1) Laissez tomber les doigts d'assez haut sur la corde, avec une grande souplesse.

LECCION PARA EL TRINO.

Moderato.

LEÇON POUR LE TRILLE.

Moderato.

DEL DESTACADO SENCILLO.

El destacado sencillo se hace con el medio del arco, es decir en el espacio que se encuentra entre el punto A y el punto B, corriendole sobre la cuerda sin interrumpir el sonido y sin sacudimientos nerviosos de muñeca á cada arqueada. Al principio se ejercitara á un movimiento moderado y sobre las cuerdas al aire, y despues se acelerará el movimiento gradualmente.

(1) EJERCICIOS DE CORCHEAS.

Moderato.

EJERCICIOS DE TRESILLOS.

Para llegar á vencer la dificultad de este ritmo contrario á la marcha del arco, se acentuará ligeramente la primera nota de cada tresillo.

(2) Moderato.

Nº 1.

Nº 2.

(2) El tresillo es un grupo de tres notas iguales que se distinguen por un 3 colocado encima ó debajo de ellas.

DU DÉTACHÉ.

Le Détaché se fait du milieu de l'archet, c'est-à-dire dans l'espace qui se trouve entre le point A et le point B, en laissant traîner ou glisser l'archet sur la corde sans interruption de son et sans secousse nerveuse du poignet à chaque changement d'archet. On l'exercera d'abord dans un mouvement modéré et sur les cordes á vide; ensuite, on accélérera le mouvement graduellement.

(1) EXERCICES DE CROCHES.

EXERCICES DE TRIOLETS.

Pour arriver à surmonter la difficulté de ce rythme contrariant pour l'archet, on accentuera légèrement la première note de chaque Triplet.

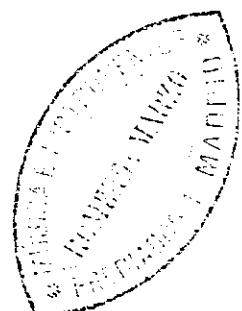
(2) Le Triplet est un groupe de trois notes égales, que l'on distingue par un 3 placé au dessous ou au dessus de la note.



Triolets avec des silences.

Tresillos formados con una negra y una corchea.

Triolets composés d'une noire et d'une croche.

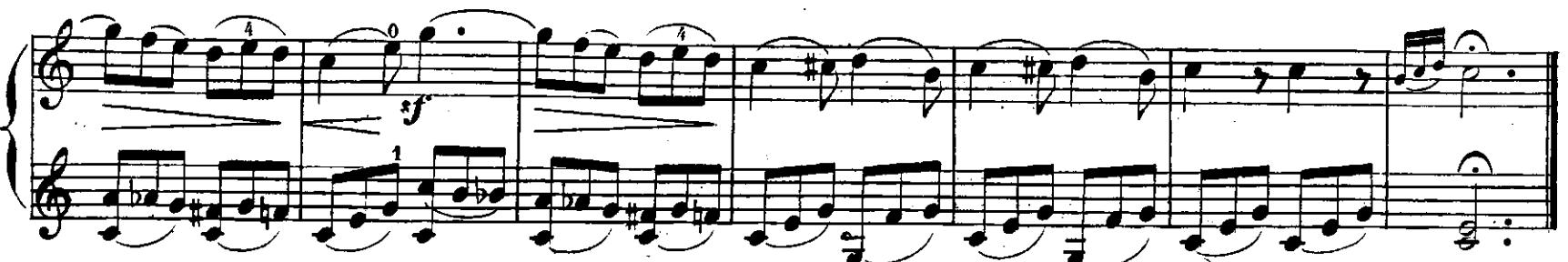


RECOMENDACION. Se estudiarán escalas en todos los tonos en la 2^a posición, en blancas á un movimiento moderado, alternando con lo que sigue hasta la preparación de las doble cuerda inclusive.

SEIS MELODIAS.

Nº 1. PASTORAL.

Andante.

Arco abajo □
Arco arriba ▲

SIX MÉLODIES.

Nº 1. PASTORALE.

Tirez □
Poussez ▲

N^o. 2.—CAVATINA.

Allegretto.

Musical score for N° 2—CAVATINA, Allegretto. The score consists of ten staves of music for a single instrument. The key signature is one sharp (F#). The tempo is Allegretto. The score includes dynamic markings such as *p*, *cres.* (with a dynamic range of 210), *f*, *sf*, *dim.*, and *dim.* at the end. Measure numbers 1 through 10 are indicated above the staff. The music features various note values including eighth and sixteenth notes, with slurs and grace notes. The score concludes with a final dynamic *dim.* followed by a repeat sign and a double bar line.

N^o. 2.—CAVATINE.

39

N° 3. PLEGARIA.

Andantino

dolce.

cres.

f

poco rall.

pp

I. Tempo

morendo

Nº 4.— ROMANZA.

Andante espressivo

Andante espressivo

dolce.

mf

dim.

poco rall.

I. Tempo.

pp

cres.

pp



Nº 5. RONDÓ.

Allegretto.

Allegretto.

Nº 5. RONDÓ.

cre..... scen..... do f

p

cres.

dim.

PIZZ.

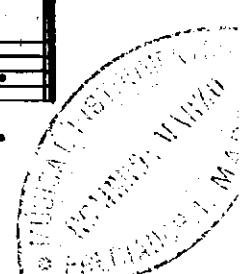
ARCO

p

N.º 6.—INTERMEDIO.

N.º 6.—INTERMEZZO.

Moderato



DE LAS DOBLES CUERDAS

EN LA 1^a. POSICION.

Al estudiar las dobles cuerdas es preciso asegurarse de la afinación de cada nota separadamente, consultando cuanto sea posible las cuerdas al aire, y cuando se presente una sucesión de tercera ó de sextas ascendentes, dejar siempre los dedos colocados. El arco no debe apoyarse mas sobre una cuerda que sobre la otra, debiendo colocarse de manera que pese igualmente sobre las dos.

EJERCICIOS

PREPARATORIOS PARA LA DOBLE CUERDA.

Moderato.

en la 1^a. Posic.ⁿ.à la 4^e Posit:

DES DOUBLES CORDES

À LA 1^{re} POSITION.

Il faut en travaillant les doubles cordes, s'assurer séparément si chaque note est juste, en consultant, autant que possible les cordes à vide, et quand il se présente une succession de tierces ou de sixtes en montant, laisser toujours les doigts placés. Quant à l'archet, il ne doit pas appuyer sur une corde plus que sur l'autre, il faut le placer de manière qu'il pèse également sur les deux cordes.

EXERCICES
POUR PREPARER À LA DOUBLE CORDE.

EXERCICES

POUR PREPARER À LA DOUBLE CORDE.



ADVERTENCIA.

Al llegar á este periodo de la enseñanza, deberá el profesor reflexionar sobre lo que convedrá hacer estudiar al discípulo. Es probable que mas de una vez se halle paralizado por las nuevas dificultades de esta obra; por lo que para dar variedad al estudio y no fatigar al discípulo, deberá alternar las Escalas y las posiciones siguientes con una elección juiciosa de Melodias apropiadas á sus facultades. Nosotros recomendariamos muy especialmente las 24 Melodias Italianas que hemos escrito para *Violin solo*, así como 8 Fantasias muy fáciles en la 1^a posición, con acompañamiento de Piano.

No siendo iguales todas las organizaciones, es evidente que el profesor es quien debe dirigir al discípulo segun sus disposiciones.

2^a. POSICION.

Se llama Posicion á la posibilidad de ejecutar una frase ó un paso sin descomponer la mano. Los ejercicios que hemos presentado hasta ahora no conciernen mas que á la 1^a Posicion, es decir, el espacio comprendido entre el Sol

de abajo ó grave  y el Si de arriba ó agudo 

La escala del Violin posee, no obstante, mucho mayor extensión, pues abraza la distancia de cuatro octavas.



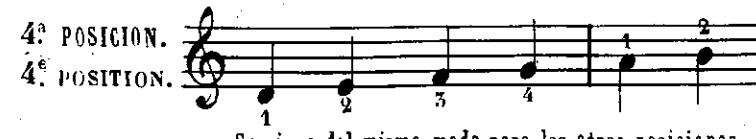
Para llegar á las notas agudas ha sido preciso crear las posiciones, así avanzando la mano un grado, es decir sustituyendo el 1^o dedo al 2^o se encuentra naturalmente la 2^a posicion.



Para pasar á la 3^a posicion se sube tambien un grado.
Il en est de même pour la 3^a Position; on remonte d'un degré.



Lomismo sucede para pasar á la 4^a posicion.
De même pour la 4^a Position.



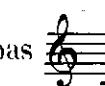
Se sigue del mismo modo para las otras posiciones.
Ainsi de suite pour les autres Positions.

AVERTISSEMENT.

Le Professeur, arrivé à cette période, devra juger avec discernement ce qu'il convient de faire travailler à l'élève. Il est probable qu'il s'arrêtera plus d'une fois par les nouvelles difficultés de cet ouvrage; il devra donc, pour varier et ne pas fatiguer l'élève, entremêler les Gammes et les Positions qui vont suivre d'un choix judicieux de Mélodies subordonnées à sa force. Nous recommanderions plus spécialement, les 24 Mélodies Italiennes pour *Violon seul* que nous avons érites, ainsi que 8 Fantaisies avec accompagnement de Piano très faciles à la 1^a Position.

Toutes les organisations n'étant pas les mêmes, il est évident que c'est au professeur à diriger l'élève progressivement et suivant ses moyens.

2^a. POSITION.

On appelle Position, la possibilité de faire une phrase ou un trait sans déranger la main. Jusq'à présent les exercices que nous avons donnés ne concernent que la 1^a position, c'est-à-dire, l'espace compris entre le Sol en bas  et le Si en haut 

L'échelle du Violon possède pourtant une plus grande étendue, car elle embrasse une distance de quatre octaves!



Pour arriver à ces notes élevées, il a donc fallu créer des positions, ainsi en avançant la main d'un degré, c'est-à-dire substituant le 1^o doigt au 2^o on se trouve naturellement à la 2^a position.



**ESCALA
EN LA 2.^a POSICION.**

Lento. (1)



EJERCICIOS.



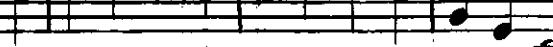
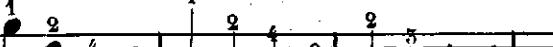
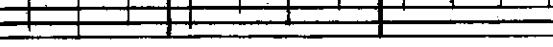
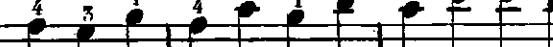
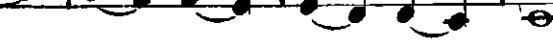
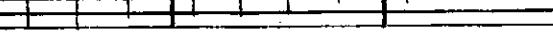
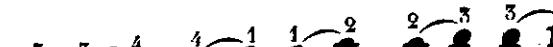
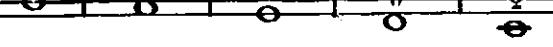
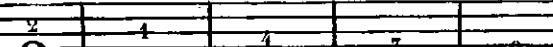
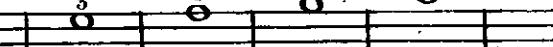
(*) EJERCICIO

PARA HABITUAR LA MANO A SUBIR A LA 2.^a POSICION.

(1) 1.^a Posicion. -
(2) 1.^a Position. -



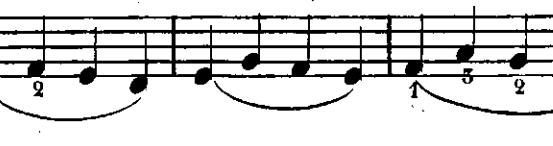
**GAMME
Á LA 2.^{me} POSITION.**



(*) EXERCICE

POUR HABITUER LA MAIN Á MONTER Á LA 2.^{me} POSITION.

(1) 1.^a Pos: -
(2) 2.^{me} Pos: -



DE LA EXTENSION.

(*) Se llama extension al esfuerzo que se hace para llegar con el 4.^o dedo á la primera nota que sigue en la posicion superior sin cambiar de sitio la mano. Así en la 1.^a posicion se termina la escala en el SI del 4.^o dedo, y sin embargo de esto, alargando el dicho dedo un semitono se puede llegar al DO.

Para que la mano no vacile y tenga más fuerza es preciso dejar los dedos 1.^o y 3.^o colocados sobre la cuerda.

La extension se hace tambien en las demás posiciones. (Véase en la página la extension inferior.)

(1) Dejad siempre los dedos colocados.

(2) Emplead todo el arco en cada compás.

Se empezará por estudiar este ejercicio destacado.



DE L' EXTENSION.

(*) On appelle Extension, l'écart au moyen duquel, sans changer la main de place, on atteint avec le 4^e doigt la note suivante de la position supérieure. Ainsi à la 1.^e position la gamme se termine au Si du 4^e doigt, on peut malgré cela en avançant le doigt d'un demi-ton arriver à l' Ut.

Il faut laisser le 1.^o et le 3.^o doigt placés sur la corde, afin que la main ne vacille pas, et qu'elle ait plus de force.

L' extension se fait également aux autres positions. (Voyez page l' extension inférieure.)

(1) Laissez toujours les doigts placés.

(2) Employez l' archet à chaque mesure.

On travaillera d'abord cet exercice en détaché.

1^a - 2^a - 3^a - 4^a - 5^a - 6^a -

1^a - 2^a - 3^a - 4^a - 5^a - 6^a -

Extension sin descomponer
los dedos.
Extension sans déranger
les doigts.

1^a - 2^a - 3^a - 4^a - 5^a - 6^a -

1^a - 2^a - 3^a - 4^a - 5^a - 6^a -

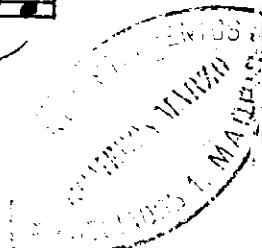
1^a - 2^a - 3^a - 4^a - 5^a - 6^a -

**ESTUDIO
PARA LA 2^a. POSICION.**

Larghetto.

**ÉTUDE
POUR LA 2^{me} POSITION.**

C **p**



A musical score consisting of two staves of music. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. The music is in common time. Measure 48 starts with a whole note followed by a half note. Measure 49 begins with a half note, followed by a quarter note, a eighth note, and a sixteenth note. Measure 50 starts with a half note, followed by a quarter note, a eighth note, and a sixteenth note. Measure 51 starts with a half note, followed by a quarter note, a eighth note, and a sixteenth note. Measure 52 starts with a half note, followed by a quarter note, a eighth note, and a sixteenth note. Measure 53 starts with a half note, followed by a quarter note, a eighth note, and a sixteenth note.

ESTUDIO

PARA LA 2^a. POSICION.

Movimento di Vals.

ÉTUDE

POUR LA 2^e. POSITION.



50

cres.

dim.

cres.

dim.

cres.

dim.

p

FIN DEL 2º AÑO.
A. R. 4980.

ESCALAS EN MI MENOR
RELATIVO DEL TONO DE SOL MAYOR.

COMPAS DE TRES TIEMPOS.

Lento.



ESTUDIO
PARA FAMILIARIZARSE CON EL PUNTILLO
Y LAS LIGADURAS A CONTRATIEMPO.

La ultima nota de un compás ligado con las 1.^{as} del compás siguiente.

All. moderato.

pp Emplead el arco de un extremo al otro

GAMME EN MI MINEUR
RELATIF DU TON DE SOL MAJEUR.

MESURE Á TROIS TEMPS.

ETUDE
POUR SE FAMILIARISER AVEC LE POINT
ET LES LIAISONS CONTRARIEES.

La dernière note liée avec celles de la mesure suivante.

Empléez l'archet d'un bout à l'autre.



DE LAS NOTAS CON PUNTILLO.

Hay muchos modos de hacer este ritmo: el primero consiste en hacer arco abajo la nota con puntillo y arco arriba la nota breve. El segundo es al contrario, es decir, arco arriba la nota larga y arco abajo la breve; este segundo modo es preferible y el que se emplea con mas preferencia. El tercero consiste en hacer en la misma arqueada las dos notas, y se emplea en los pasajes de fuerza.

En el estudio siguiente se emplean dichos diferentes modos.

**ESTUDIO
PARA LAS NOTAS CON PUNTILLO.**

Allegretto.

Para dar más acento á este ritmo deben separarse las dos notas por un silencio, pero sin abandonar la cuerda.

Para el 1^{er} ejemplo es preciso empezar con el medio del arco, y cuando se llega cerca de la punta se sube vivamente en la nota breve, de modo que vuelva al mismo sitio de que partió.

En este ejemplo se debe empezar casi con la punta del arco y bajar rápidamente en la nota breve para conducirlo á su punto de partida.

DES NOTES POINTEES.

Il y a plusieurs manières de faire ce coup d'archet: la première consiste à tirer la note pointée et pousser la note brève. La seconde est le contraire de celle-ci, c'est à-dire pousser la note longue et tirer la note brève; cette seconde manière est préférable; c'est celle qu'on emploie le plus souvent. La troisième consiste à tirer du même coup d'archet les deux notes; on en fait usage quand un passage doit se faire avec force.

Dans l'étude suivante ces différentes manières sont employées.

**ETUDE
POUR LES NOTES POINTÉES.**

Allegretto.

Pour donner plus d'accent à ce rythme, il faut séparer les deux notes par un silence sans toutefois quitter la corde.

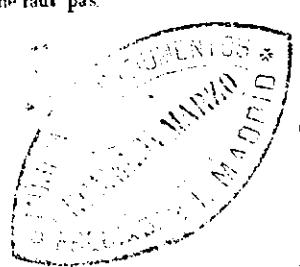
Pour le 1^{er} exemple, il faut commencer au milieu de l'archet, et quand on est arrivé à peu près à la pointe, on pousse vivement la note brève, de manière que l'archet se trouve à la même place.



Dans celui-ci, il faut commencer presque à la pointe de l'archet, et tirer rapidement la note brève, qui ramènera l'archet au point de départ.

(1) En este último ejemplo es preciso empezar casi desde la nuez del arco y llegar hasta cerca de la punta sin abandonar la cuerda según se ha recomendado en los ejemplos precedentes.

(1) Dans ce dernier exemple, il faut commencer presque du talon de l'archet et arriver à peu près à la pointe; comme dans les exemples précédents il ne faut pas que l'archet quitte la corde.



ESCALA EN RE MAYOR.

CON DOS SOSTENIDOS EN LA CLAVE.

GAMME EN RÉ MAJEUR.

DEUX DIÉZES À LA CLEFF.



ESTUDIO PARA LAS SINCOPAS.

EMPLEAD TODO EL ARCO PARA LAS SINCOPAS Y LA
MITAD SOLAMENTE PARA LAS CORCHAS.

ÉTUDE POUR LES SYNCOPES.

EMPLOEZ TOUT L'ARCHET POUR LES SYNCOPES, ET LA
MOITIÉ SEULEMENT POUR LES CROCHES.

Moderato



Emplead todo el arco para las sincopas.
Empliez tout l'archet pour les syncopas.

ESTUDIO.

PARA FAMILIARIZARSE CON EL PUNTILLO Y
LOS TRESILLOS.

ETUDE.

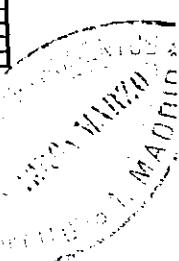
POUR SE FAMILIARISER AVEC LE POINT ET
LES TRIOLETS.

Adagio.

pp

cres.

A. R. 4980.



ff

cres.

poco rall. I. Tempo.

cres.

pp

cres.

ESCALA EN SI MENOR
RELATIVO DEL TONO DE RE MAYOR.
 La nota sensible es *La ♯*.

Lento.

ESTUDIO
PARA LAS APOYATURAS.

Andantino.

pp Emplead todo el arco.
Employez tout l'archet.

GAMME EN SI MINEUR
RELATIF DU TON DE RE MAJEUR.
 La note sensible est *La ♯*.

ÉTUDE
POUR LES PETITES NOTES.





RECOMENDACION. Se estudiarán escalas en todos los tonos en la 3^a posición, en blancas á un movimiento moderado, alternando con lo que sigue hasta la página inclusive.

**ESCALA EN LA MAYOR
CON TRES SOSTENIDOS EN LA CLAVE.**

**GAMME EN LA MAJEUR
TROIS DIEZES A LA CLEEE.**

Lento.



**ESTUDIO
PARA LAS NOTAS DE ADORNO.**

**ETUDE
POUR LES NOTES D'AGRÉMENT.**

Larghetto.

dolce.



cres.

f



A page of sheet music for piano, featuring two staves. The top staff uses a treble clef, and the bottom staff uses a bass clef. Both staves are in common time and have a key signature of one sharp (F#). The music consists of ten measures, numbered 96 through 105. Measure 96 starts with a sixteenth-note pattern in the treble staff, followed by eighth-note pairs in the bass staff. Measures 97-99 continue this pattern with some variations. Measure 100 begins with a dynamic instruction "cres." in the treble staff, followed by eighth-note pairs. Measures 101-104 show a continuation of this pattern. Measure 105 concludes with a dynamic instruction "poco rall." in the treble staff.

DEL TRINO O CADENCIA.

El Trino ó Cadencia se indica con el signo *tr*; que se coloca sobre la nota que debe trinarse. En realidad no es mas que una sucesión de notas ligadas á la distancia de un tono ó de un semitono, segun la nota sobre la que está colocado el trino. Así en el primer ejemplo no es mas que de un semitono y en el segundo de un tono.

Para llegar á alcanzar un trino igual y brillante es necesario dejar caer el dedo á plomo sobre la cuerda sin rigidez, y levantarla de manera de darle impulso.

La gran dificultad del Trino consiste en obtener una perfecta igualdad en el movimiento de los dedos; para llegar á este resultado se deberán estudiar los trinos lentamente al principio y á un movimiento bien medido. Los ejercicios que daremos alternativamente facilitarán al discípulo este trabajo.

ESTUDIO PREPARATORIO PARA EL TRINO.

Moderato

Abreviaciones.
Abbreviations.

Ejecucion.
Execution.

Para que el trino sea completo debe dársele una terminación, la cual puede hacerse de dos maneras á gusto del ejecutante, sin que sea obligatorio el escribir las.

Sin embargo, la 1ª es la que con mas frecuencia se emplea.

Cuando se quiere que la terminación sea diferente de las dos indicadas, se escribe en notas pequeñas despues del trino.

DU TRILLE OU CADENCE.

Le Trille ou Cadence, s'indique par le signe *tr*, il se met au dessus de la note qui doit être cadencée. Ce n'est en réalité qu'une suite de notes liées, à la distance d'un ton ou d'un demi ton, suivant la note où est posé le trille; ainsi dans le Premier Exemple il n'est que d'un demi-ton, dans le second, d'un ton.

Pour parvenir à avoir une cadence égale et brillante, il faut laisser tomber le doigt d'aplomb sur la corde et sans raideur, et l'élevant de manière à lui donner de l'élan.

La grande difficulté de la cadence est d'obtenir une parfaite égalité de doigts; pour arriver à ce résultat on devra étudier les cadences lentement d'abord, et dans un mouvement bien mesuré. Les exercices que nous donnerons alternativement faciliteront ce travail à l'élève.

ÉTUDE POUR PRÉPARER À LA CADENCE.

La Cadence doit toujours être terminée, elle ne serait pas complétée sans cela. On peut la terminer de deux manières á la volonté de l'exécutant sans qu'on soit obligé de l'écrire.

Cependant la 1^{re} manière est celle dont on fait le plus souvent usage.

Quand on veut qu'elle soit formée différemment on l'écrit en petites notes après la cadence.

EJEMPLO.

Abreviacion.



EXEMPLE.

Ejecucion.



El semi-trino es un trino corto al que no se da terminacion cuando está colocado sobre una sucesion de notas descendentes, y se marca con el mismo signo que el trino ó por este otro ~

Le Brisé est un petit trille qu'on n'acheve point quand il est posé sur une suite de notes descendantes, on le marque par le même signe, ou par celui ci ~

EJEMPLO.

Abreviacion.



EXEMPLE.

Ejecucion.



Cuando está colocado sobre notas ascendentes es preciso terminarlo añadiendo la nota inferior.

Quand il est posé sur des notes ascendantes, il faut le terminer en y ajoutant la note inférieure.

El Mordente se marca tambien del mismo modo, pero como solo se emplea en los movimientos vivos no se compone mas que de dos notas.

Le mordant se marque aussi de la même manière, mais comme il ne s'emploie que dans les mouvements précipités il ne se compose que de 2 notes.



DEL CRUZAMIENTO DE LOS DEDOS.

Con frecuencia hay necesidad de cambiar la digitación habitual, por ejemplo, cuando se encuentran quintas disminuidas, á fin de evitar un trastorno en la marcha ordinaria de los dedos, lo cual perjudicaría la afinación y hasta sería imposible en los pasajes rápidos.

ESCALA EN FA # MENOR
RELATIVO DEL TONO DE LA MAYOR.
la nota sensible es *Mi* #.

Lento.



ESTUDIO
PARA EL CRUZAMIENTO DE LOS DEDOS.

Allegro assai.

(1) Nunca debe levantarse el dedo que precede al que cruza; al contrario este debe colocarse enteramente junto al que ya está colocado.

(2) Este signo > quiere decir que se acentúa la nota á que se aplica.

DU CROISEMENT DES DOIGTS.

On est souvent obligé de changer le doigté habituel, quand on rencontre des quintes diminuées, afin d'éviter un déplacement de doigts qui serait nuisible à l'intonation, et qui dans la vitesse du morceau serait même impossible.

GAMME EN FA # MINEUR
RELATIF DU TON DE LA MAJEUR.
la note sensible est *Mi* #.

ETUDE
POUR LE CROISEMENT DES DOIGTS.

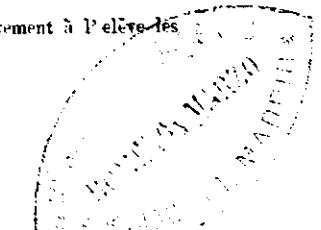
(1) Il ne faut jamais lever le doigt qui précède celui qui croise; il faut au contraire placer celui-ci tout-à-fait à côté de celui qui est déjà placé.

(2) Signe qui veut dire d'appuyer un peu plus sur cette note.

The musical score consists of eight staves of piano music. The key signature is two sharps. The music is in common time. Various dynamics are indicated throughout the piece, including crescendos ('cres.'), a poco ritardando ('poco rit.'), the first tempo ('I. Tempo.'), a crescendo ('cre...'), a scene change ('scen...do.'), a forte dynamic ('f.'), a diminuendo ('dim.'), another crescendo ('cres.'), another diminuendo ('dim.'), and a final diminuendo ('dim.'). The music is composed of continuous eighth-note patterns with occasional sixteenth-note figures and sustained notes.

NOTA. Cuando el discípulo llegue á esta parte del método podrá alternar el ejercicio de lo que sigue con los 10 Estudios melódicos del mismo autor.

N. B. Arrivé à cette période on pourra faire jouer alternativement à l'élève des 10 Etudes mélodiques du même auteur.



3. POSICIÓN ESCALA

3^{me} POSITION GAMME



EJERCICIOS.

EXERCICES.

ESTUDIO

PARA LA 3^a. POSICION.

And.

PARA LA 3^a POS.

ÉTUDE

POUR LA 3^{me} POSITION.

Sheet music for violin and piano, page 10, measures 11-16. The music is in common time with a key signature of one sharp. The violin part (top two staves) includes fingerings (e.g., 3, 2, 3; 1, 0, 3, 2, 3; 3, 2, 2, 1, 3; 3, 3, 4, 3, 2, 3) and dynamics (e.g., *dolce.*, *p*). The piano part (bottom two staves) features eighth-note patterns. Measure 16 concludes with a dynamic marking *cres.*

Lento

ESCALA

EJERCICIO PARA ACOSTUMBRAR LA MANO A RECORRER LAS POSICIONES 1.^a, 2.^a Y 3.^a.

Empléese todo el arco en cada compás.

1.^a POSICIÓN:

1.^a

2.^a

3.^a

1.^a

2.^a

3.^a

1.^a

2.^a

3.^a

1.^a

EXTENSION

Destacado en medio del arco.

EJERCICIO EN LA 3.^a POSICIÓN.

3.^a

1.^a

0

3.^a

1.^a

(*) En la 3.^a Posición se puede hacer la extensión en armonicos sobre las cuatro cuerdas, es decir, que en lugar de apoyar el dedo como es costumbre, solo se approxima á la cuerda.

(*) À la 3.^a Position, on peut faire sur les quatre cordes l'extension harmonique, c'est-à-dire qu'en lieu d'appuyer le doigt comme d'habitude on ne fait que l'effleurer sur la corde.



ESTUDIO
PARA LA 3^a. POSICION.

All.^r moderato.

(1) También se hace uso de otra clase de extensión que es lo contrario de esta, lo cual consiste en que sin cambiar la mano de posición, se retrasa un semitono el primer dedo para evitar un cambio de cuerda, lo cual perjudicaría á la igualdad del sonido.

Véase el ejemplo 18 de este estudio.

Esta extensión se llama Inferior.

ÉTUDE
POUR LA 3^{me} POSITION.

cres.

crescendo.

(1)

(1) On fait usage également d'une autre extension qui est le contraire de celle-ci; elle consiste, en restant toujours à la position, à reculer d'un demi-ton le premier doigt, pour éviter un changement de corde qui nuirait à l'égalité du son.

Voyez la 18^{me} mesure de cette étude.



Cette extension se nomme Inferieure.

A page of musical notation for two staves. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. The key signature changes frequently, indicated by sharp and flat symbols. The music consists of eight measures per staff. Various dynamics are marked: *pp*, *cres.*, *dim:*, *pp*, *cres.*, *f*, and *ff morendo*. Performance instructions include *marcato* and slurs. Measure 1 starts with *pp* and ends with *cres.* Measure 2 begins with a dynamic change. Measure 3 starts with *marcato*. Measure 4 shows a complex harmonic progression. Measures 5-6 show a continuation of the melodic line with dynamic changes. Measure 7 starts with *cres.* and ends with *f*. Measure 8 concludes with *ff morendo*.

FIN DEL 3.^o AÑO.

A. R. 4980.



4.º AÑO.

RECOMENDACION. Se estudiarán escalas en todos los tonos en la 4^a. posición, en negras á un movimiento moderado alternando con lo que sigue hasta la escala cromática.

**ESCALA EN SI b MAYOR.
CON DOS BEMOLES EN LA CLAVE.**

DEL PORTAMENTO.

Se llama portamento cuando dos notas separadas una de otra por diferentes posiciones se deben ejecutar en la misma arqueada sin interrumpir el sonido. Para producir bien este efecto es necesario, en general, arrastrar el dedo que está colocado hasta la posición en que debe hacerse la nota siguiente, sobre todo si ésta es en armónico. (Véase el 3^r compás del estudio siguiente.)

No hay más que un solo caso en el que puede arrastrarse el dedo que se va á colocar, y es cuando la nota á que se quiere llegar se halla separada por una ó mas cuerdas. Tampoco se toman las notas armónicas con el 1^{er} dedo.

La viveza del portamento se regula segun el movimiento del trozo que se ejecuta. Así en el Allegro debe hacerse con franqueza y precipitadamente. En el Adagio, sin embargo que debe hacerse menos rápido, se ha de evitar que se oigan las notas intermedias. También se observará que cuando se haga el portamento á una nota superior se debe aumentar la fuerza, y cuando se haga á una nota inferior se debe disminuir. (Véanse los compases 7.º y 9.º del estudio siguiente.)

**ESTUDIO
PARA LA PRÁCTICA DE LAS POSICIONES 1.^a; 2.^a y 3.^a.**

DE LOS CAMBIOS DE DEDOS.

Se emplea el cambio de dedos cuando se presentan dos notas repetidas sobre una misma cuerda, y también para pasar de una cuerda á otra. El cambio de dedos es sobre todo necesario cuando una sucesión de notas se hace en la misma arqueada. En dicho caso se imita al cantante que cambia de sílaba en una misma nota. Dicho efecto se obtiene sustituyendo un dedo por otro atrasando ó adelantando la mano.

Tales cambios de dedos deben verificarse con rapidez, así que no se oigan notas intermedias.

(Véanse los compases 6.º 11.º y 19.º)

**GAMME EN SI b MAJEUR.
2 BÉMOLES A LA CLEF.**

DU PORT DE VOIX.

On appelle port de voix l'effet de deux notes séparées l'une de l'autre par différentes positions devant se faire du même coup d'archet et sans interrompre le son. Pour bien rendre cet effet, il faut en général, surtout quand cette note est harmonique, glisser avec le doigt qui est posé jusqu'à la position où doit se faire l'autre note. (Voyez la 3^{me} mesure de l'étude suivante.)

Il n'y a qu'une exception où l'on puisse glisser avec le doigt qui va se poser, c'est lorsque la note qu'on veut atteindre se trouve séparée par une ou plusieurs cordes. On n'atteint pas non plus les notes harmoniques avec le 1^{er} doigt.

La vitesse du port de voix se règle d'après le mouvement du morceau qu'on exécute. Ainsi dans l'Allegro, il doit se faire avec franchise et précipitamment. Dans l'Adagio, malgré qu'il se fasse moins vite on doit éviter de faire entendre les notes intermédiaires. Il faut également observer quand on portera le son sur une note supérieure, d'en augmenter la force, et du contraire la diminuer quand on portera le son sur une note inférieure (Voyez la 7^e et la 9^e mesure de l'étude suivante.)

**ETUDE
POUR L'EMPLOI DES 1.^a; 2.^a ET 3.^a POSITIONS.**

DES CHANGEMENTS DES DOIGTS.

On se sert du changement de doigt, quant il se présente deux notes répétées sur une seule corde, ou également pour passer d'une corde à l'autre. C'est surtout quand une succession de notes se font de même coup d'archet que le changement de doigt est nécessaire. On imite en cela le chanteur qui change de syllabe sur la même note. On obtient cet effet en substituant un doigt par l'autre en reculant ou avançant la main.

Ces changements de doigts doivent se faire avec rapidité, afin qu'on n'entende pas de notes intermédiaires.

(Voyez la 6^{me} ligne et 19^{me} mesures.)

The sheet music contains ten staves of musical notation for piano. The music is in common time. Key signatures include G major (one sharp), A major (no sharps or flats), and E major (two sharps). Dynamics include *pp*, *cres.*, *tr.*, and *cre.*. Fingerings are marked with numbers above the notes. The notation uses standard piano keys with some accidentals.

(1) En este paso se debe arrastrar la mano con velocidad y soltura, para que no se oigan notas intermedias.

(1) Dans ce passage il faut glisser la main avec vitesse et légèreté, afin qu'on n'entende pas de notes intermédiaires.

Ejecución vieja.
Manière vieillue.



A. R. 4980.



A musical score consisting of six systems of two staves each. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. The key signature changes frequently, indicated by various sharps and flats. The music is primarily composed of eighth-note patterns. In the third system, there are lyrics: 'cre', 'scen', and 'do'. The sixth system concludes with the instruction 'dim.' followed by a fermata over the bass staff.

DE LA ESCALA CROMATICA.

Además de las escalas mayores que contienen cinco tonos y dos semitonos, existe también la escala cromática que contiene doce semitonos.

Según lo hemos explicado ya en el capítulo de los intervalos, es preciso resvalar bien el dedo hasta el intervalo siguiente, conservando siempre la mano en la misma posición.

ESCALA EN SOL MENOR

CON DOS BEMOLES EN LA CLAVE

RELATIVO DEL TONO DE SI ♭ MAYOR.

Lento.



**ESTUDIO
PARA LA ESCALA CROMATICA.**

All. moderato.



DE LA GAMME CHROMATIQUE.

Outre les gammes majeures et mineures qui contiennent cinq tons et deux demi-tons, on trouve encore la gamme chromatique, qui contient douze demi-tons.

Comme nous l'avons déjá dit dans le chapitre des Intervalles, il faut que le doigt glisse bien à l'intervalle supérieur en conservant toujours la main à la même position.

GAMME EN SOL MINEUR

2 BÉMOLES Á LA CLEF

RELATIF DU TON DE SI ♭ MAJEUR.

ÉTUDE

POUR LA GAMME CHROMATIQUE.



A. R. 4980.

4^a. POSICION

*ESCALA EN MI b MAYOR
CON 3 BEMOLES EN LA CLAVE.*

4^e. POSITION

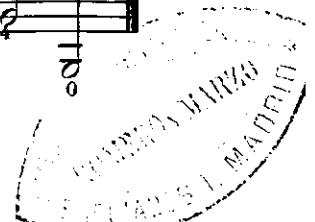
*GAMME EN MI b MAJEUR
3 BÉMOLES Á LA CLEF.*

Lento.

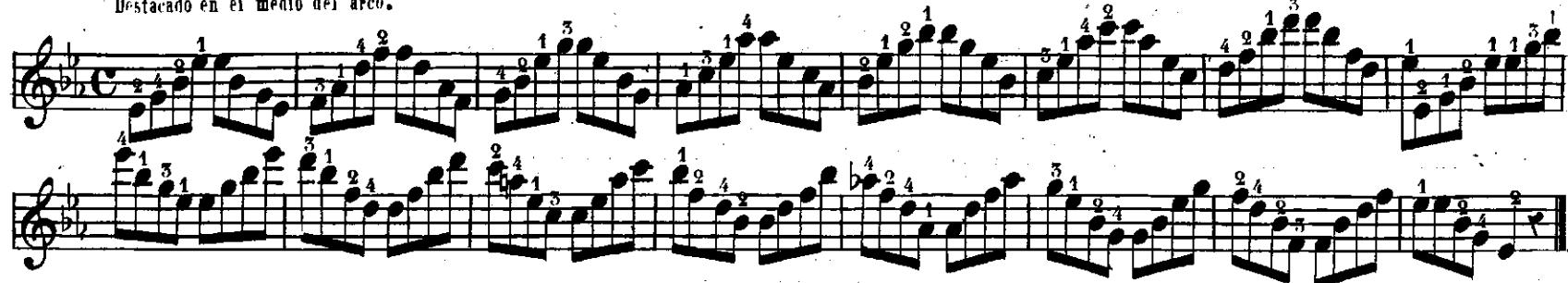
EJERCICIO.

1º Destacar en el medio del arco.
1^{er} Détacher du milieu de l'archet.

EXERCICES.



Destacado en el medio del arco.



RECOMENDACION. Se estudiarán escalas en todos los tonos en la 5.^a posición, en negras á un movimiento moderado, alternando con lo que sigue hasta la pagina

**ESTUDIO
PARA LA 4.^a POSICION.**

**ÉTUDE
POUR LA 4.^e POSITION.**

ESTUDIO

PARA LA 4^a. POSICION.

Moderato.

ÉTUDE

POUR LA 4^e. POSITION.

75

Moderato.

pp

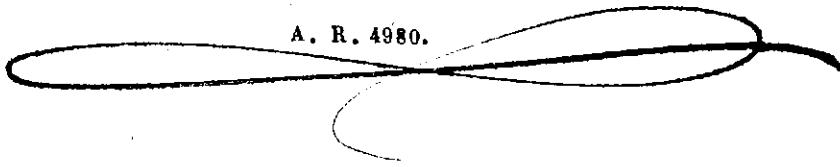
cres.

pp

cres.

ritenuto.

A. R. 4980.



dolce.

f

Sin mover el 2º dedo.
Sans bouger le second doigt.

decrez.

poco rit.

I. *Tempo.*

p.

cres.

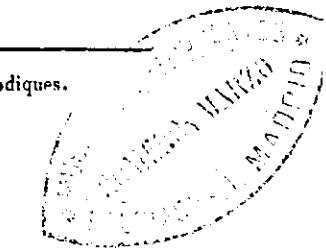
pp

dim.

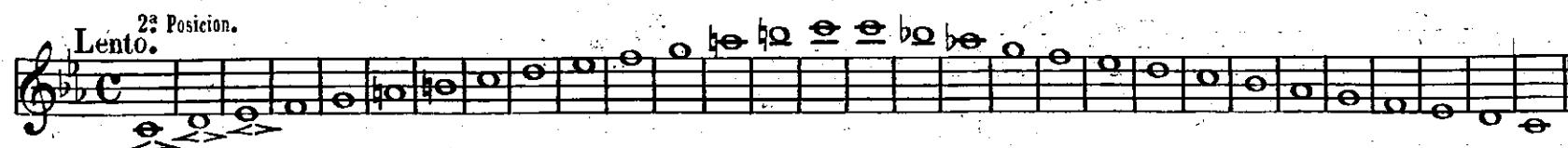
poco rall:

NOTA. Hágase estudiar al discípulo el 2º libro de nuestros estudios melódicos.

N. B. Faites travailler à l'élève notre 2º Livre d'Études Melodiques.



ESCALA EN DO MENOR—RELATIVO DE MI ♭ MAYOR CON TRES BEMOLES EN LA CLAVE.

ESTUDIO
PREPARATORIO PARA EL TRINO.ETUDE
POUR PRÉPARER Á LA CADENCE.

All. moderato.

(1) Dese fuerza á los dedos haciéndolos caer de un poco alto aplomo sobre las cuerdas.

(1) Donnez de la force aux doigts en les faisant tomber d'un peu haut sur les cordes.

pp

cres.

cres.

cre..... scen.....

do.....

s

pp cres.

pp s

cres.



ff

ff

ff

pp

cres.

pp

cres.

ff

allegro

Three staves of musical notation for violin, labeled *dolce.*

Lento

ESCALA EN LA \flat MAYOR - CUATRO BEMOLES EN LA CLAVE.5^a Posicion.

Scale diagram in 5^a Posicion for La Major (4 flats). Fingerings: 1, 2, 3, 4, 1, 2, 3, 3, 0, 4, 0, 0, 4, 0, 0, 4.

Destacado en medio del arco.

EJERCICIO.

Two staves of musical notation for violin, labeled *Destacado en medio del arco.*

ESTUDIO
PARA LA 5^a. POSICION.

Maestoso

ÉTUDE
POUR LA 5^{me} POSITION.

Two staves of musical notation for violin, labeled *Maestoso.*

cre.....scen.....do 3 3

pp

f pp

(1) > > (2)

dim poco rall

Iº tempo.



A musical score for piano, featuring three staves. The top staff uses a treble clef, the middle staff an alto clef, and the bottom staff a bass clef. The key signature is two flats. The score consists of six systems of music. The first system ends with a repeat sign and a double bar line. The second system begins with a dynamic instruction 'cres.'. The third system begins with another 'cres.' instruction. The fourth system ends with a repeat sign and a double bar line. The fifth system begins with a dynamic instruction '(1)'. The sixth system begins with a dynamic instruction '(2)'.

**ESCALA EN FA MENOR
RELATIVO DE LA ♭ MAYOR
CON 4 BEMOLES EN LA CLAVE.**

Lento. 5^a Posición.

A musical score for guitar, featuring two staves of music. The top staff is in common time (indicated by 'C') and has a key signature of one flat (indicated by 'F#'). The bottom staff is also in common time and has a key signature of one flat. Both staves are labeled 'Lento.' and '5th Position.' The music consists of various note heads and rests on a five-line staff.

**GAMME EN FA MINEUR
RELATIF DU TON DE LA b MAJEUR
4 BÉMOLS Á LA CLEF.**

θ ϕ ψ $\frac{d}{dt}$ $\frac{d}{d\theta}$

(1) Extensión sin mover el 1º ni el 3º dedo.
 (2) Extensión sin mover el 3º dedo.

(1) Extension, sans bouger le 1^{er} et 3^e doigt.
 (2) Extension, sans bouger le 3^e doigt.

ESTUDIO

PARA MEZCLAR LAS POSICIONES 1.2.
3.4. Y 5.

Allegretto.

ÉTUDE

POUR LE MÉLANGE DES 1^e 2^e 3^e.
4^e. ET 5^e. POSITIONS.

The sheet music consists of six staves of musical notation for violin. The first staff is in common time (indicated by a 'C') and has a key signature of two flats. The second staff is also in common time and has a key signature of two flats. The third staff is in common time and has a key signature of one flat. The fourth staff is in common time and has a key signature of one flat. The fifth staff is in common time and has a key signature of one flat. The sixth staff is in common time and has a key signature of one flat. The music is divided into measures by vertical bar lines. The notation includes various note heads, stems, and rests. There are several dynamics indicated: 'La fusa mny breve.', 'La triple croche bien brève.', 'PIZZ.', 'cre.....scen.....do', and 'f'. Measure numbers 1, 2, 3, 4, and 5 are placed above certain notes to indicate specific positions or exercises. The music is presented in a single-line style with horizontal beams connecting notes of the same pitch across different staves.



Musical score for orchestra and piano, page 10, measures 11-16. The score consists of six systems of music, each with two staves: treble and bass. Measure 11: Treble staff has eighth-note patterns with 'dimin.' above. Bass staff has eighth-note patterns with 'ARCO.' below. Measure 12: Treble staff has eighth-note patterns with 'poco rit.' above. Bass staff has eighth-note patterns with 'PIZZ.' below. Measure 13: Treble staff has sixteenth-note patterns with 'I. tempo.' above. Bass staff has eighth-note patterns with 'PIZZ.' below. Measure 14: Treble staff has sixteenth-note patterns with 'cres...' below. Bass staff has eighth-note patterns. Measure 15: Treble staff has sixteenth-note patterns with 'cre...' below. Bass staff has eighth-note patterns. Measure 16: Treble staff has sixteenth-note patterns with 'scen...' and 'do' below. Bass staff has eighth-note patterns with 'pp' dynamic. Measure 17: Treble staff has sixteenth-note patterns with 'cre...' below. Bass staff has eighth-note patterns with 'pp' dynamic. Measure 18: Treble staff has sixteenth-note patterns with 'scen...' and 'do' below. Bass staff has eighth-note patterns. Measure 19: Treble staff has sixteenth-note patterns with '0' above. Bass staff has eighth-note patterns. Measure 20: Treble staff has sixteenth-note patterns with '0' above. Bass staff has eighth-note patterns.

RECOMENDACION. Las materias de este año se estudiarán alternadas con las escalas en todos los tonos en la 1^a posición en semicorcheas á movimiento moderado y compás de $\frac{3}{4}$, haciendo las ligadas empezando arco abajo desde la nota mas grave, y cambiando arco arriba en la mas aguda. Tambien se alternará con el estudio del pizzicato (mano derecha) el que se hará en los ejercicios de intervalos (pagina 11) el ejercicio de negras (pagina 12) y los de corcheas y tresillos (pagina 13). Dichos ejercicios se estudiarán primero haciendo pizzicato todas las notas y despues alternando un compás con el arco y otro pizzicato para adquirir la costumbre necesaria.

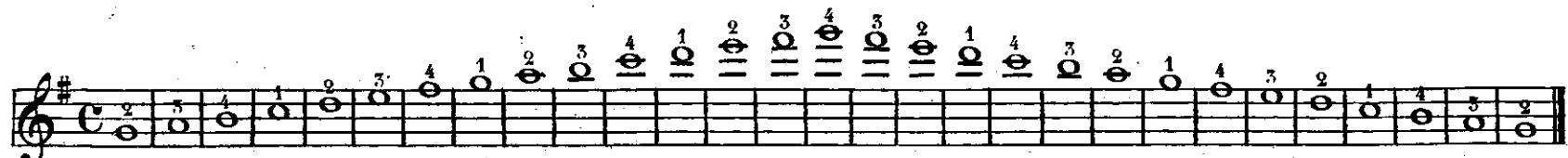
FIN DEL 4º AÑO.

EL 5º AÑO.

RECOMENDACION. Estudiense escalas en todos los tonos en la 6^a posición, en corcheas á movimiento moderado.

6^a. POSICION
ESCALA EN SOL MAYOR
CON UN SOSTENIDO EN LA CLAVE.

6^{me} POSITION
GAMME EN SOL MAJEUR
UN DIÈZE Á LA CLEF.



EJERCICIO.

**ESTUDIO
PARA LA 6^a. POSICION.**

Movimiento de Vals.

MOUV. DE VALSE.

pizz.

**ETUDE
POUR LA 6^{me} POSITION.**





RECOMENDACION. Se estudiaran escalas en todos los tonos en la 7.^a posicion, en corcheas á movimiento moderado.

7.^a POSICION.

*ESCALA EN LA MAYOR
CON 3 SOSTENIDOS EN LA CLAVE.*

4.^a Cuerda.

4.^a Corde.



7.^e POSITION.

*GAMME EN LA MAJÉUR
3. DIEZES Á LA CLEF.*

Moderato.

EJERCICIO.

EXERCICE.



DE LA MEDIA POSICION.

Para la media posicion se colocará la mano jonto á la cejilla, es decir, medio tono mas abajo que la primera posicion. Se emplea con frecuencia para no descomponer los dedos á cada momento, lo qual perjudicaría mucho á la igualdad de la ejecucion. Por poco familiarizado que se esté con la 4^a posicion, no parecerá muy dificil la de que aqui se trata atendiendo á que es la misma dijitation, sin mas diferencia que el cambio de sitio de la mano.

ESCALA EN MI MAYOR CON 4 SOSTENIDOS EN LA CLAVE.

Lento. á la 4^a Posicion.
á la 4^a Position.



ESTUDIO

PARA LA MEDIA POSICION.

(1) Allegro.

ETUDE

POUR LA DEMI-POSITION.

DE LA DEMI-POSITION.

La main se place pour la demi-position, á côté du sillet, c'est-à-dire un demi-ton plus bas que la première position. On en fait un usage fréquent pour ne pas déplacer les doigts à tout moment, ce qui nuirait beaucoup à l'égalité de l'exécution. Pour peu qu'on soit familiarisé avec la 4^a Position, celle-ci ne paraîtra pas très difficile, attendu que c'est le même doigté, et qu'il n'y a de change que la position de la main.

GAMME EN MI MAJEUR 4 DIÉCES Á LA CLÉE.

(1) No se cambiará la posición de la mano que en este signo ♫.

(1) On ne changera la main de position qu'à ce signe ♫.



The musical score consists of two staves, each with a treble clef and a key signature of three sharps. The music is in common time. The notation includes various note heads, stems, and slurs. Measure 9 starts with a dynamic marking 'cres.' above the first measure of the staff. Measure 13 ends with a dynamic marking 'pp'.

RECOMENDACION. Todo lo anterior de este año se estudiará alternando con las escalas y estudios de la doble cuerda.

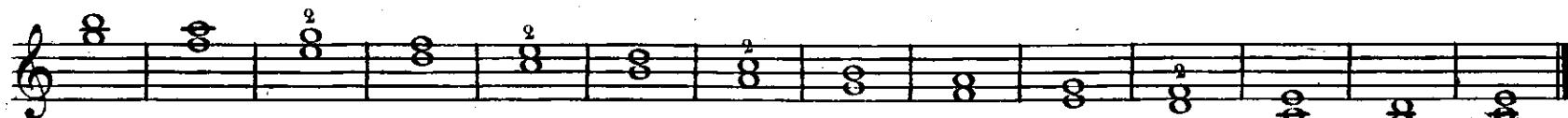
DE LA DOBLE CUERDA.ESCALAS EN 3.^{as} 4.^{as} 5.^{as} 6.^{as} 7.^{as} 8.^{as} Y UNISONOS.**DE LA DOUBLE CORDE.**GAMMES EN TIERCES, QUARTES, QUINTES, SIXTES,
SEPTIEMES, OCTAVES ET UNISSON.

RECOMENDACION. Las Escalas y estudios de doble cuerda se alternarán con todo lo que antecede en este año.

TERCERAS.

TIERCES.

Lento.



CUARTAS.

QUARTES.



QUINTAS.

QUINTES.



SEXTAS.

SIXTES.



SETIMAS.

SEPTIEMES.



OCTAVAS.

OCTAVES.



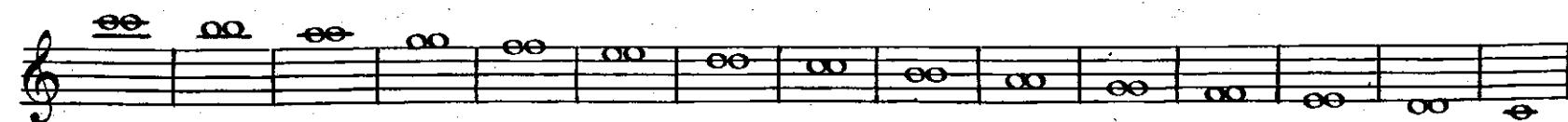
DECIMAS.

DIXIEMES.



UNISONOS.

UNISSONS.



(1) Para asegurarse de la afinación se debe recurrir con frecuencia á las cuerdas al aire.

(1) Pour s'assurer de la justesse, il faut souvent faire usage des cordes à vide.



ESTUDIO

PARA LAS DOBLES CUERDAS.

Andante sostenuto.



ÉTUDE

POUR LES DOUBLES CORDES.

OTRA VARIEDAD DE DOBLES CUERDAS.

En este ejemplo, en lugar de ser simultáneas las dos partes de dobles cuerdas, son enteramente distintas una de otra. Esta variedad de dobles cuerdas se emplea especialmente en las piezas de Violin solo.

AUTRE VARIÉTÉ DE DOUBLES CORDES.

Dans cet exemple les deux parties de doubles Cordes au lieu d'être simultanées sont tout à fait distinctes l'une de l'autre. Cette variété de doubles Cordes est spécialement employée dans les pièces de Violon seul.



ESCALAS DE DOS OCTAVAS.

GAMMES DE DEUX OCTAVES.

DO mayor.
UT majeur.

FA mayor.
FA majeur.

SI b mayor.
SI b majeur.

MI b mayor
MI b majeur.

LA b mayor.
LA b majeur.

RE b mayor.
RE b majeur.

SOL b mayor.
SOL b majeur.

SI mayor.
SI majeur.

MI mayor.
MI majeur.

LA mayor.
LA majeur.

RE mayor.
RE majeur.

SOL mayor.
SOL majeur.

LA menor.
LA mineur.

RE menor.
RE mineur.

SOL menor.
SOL mineur.

DO menor.
UT mineur.

FA menor.
FA mineur.

SI b menor.
SI b mineur.

MI b menor.
MI b mineur.

SOL # menor.
SOL # mineur.

DO # menor.
UT # mineur.

FA # menor.
FA # mineur.

SI menor.
SI mineur.

MI menor.
MI mineur.

RECOMENDACION. Estas escalas se estudiarán tambien de siete en siete notas, en cuyo caso se considerará como una corchea las dos semicorcheas repetidas. Dicho estudio se alterará con lo que sigue hasta fin del año.

DE LOS DIFERENTES GOLPES DE ARCO.

GRAN DESTACADO.

Hasta ahora solo hemos hecho practicar el destacado comun, sin tratar de darle el vigor y brillantez que constituyen el verdadero destacado. Se ejecuta en el centro del arco atacando vivamente cada nota con el pulgar y el indice. Una vez lanzado el arco del modo indicado debe pararse un poco antes que termine el valor de la nota, dejandole en el mismo sitio sin fuerza sobre la cuerda é impulsándole del mismo modo en la nota siguiente. Se debe evitar sobre todo la aspereza procurando que cada nota sea pura y ondulada.

ESTUDIO

(1) PARA EL GRAN STACCATO.

Allegro moderato

(1)

Efecto.
Effet.

(2) Se apoyará más sobre las notas marcadas con este signo >.

DES DIFFÉRENTS COUPS D'ARCHET.

LE GRAND DÉTACHÉ.

Jusqu' à présent nous n' avons fait travailler que le *détaché traîné*, sans chercher à lui donner le mordan et le brillant qui constitue le véritable détaché. Il se fait du milieu de l'archet, en attaquant vivement la note avec le pouce et le premier doigt. L'archet, une fois lancé de la sorte, doit s'arrêter un peu avant que la valeur de la note ne soit expirée. On le laisse à la même place sans force sur la corde, et on pousse de la même manière la note suivante. On doit éviter surtout la sécheresse; il faut que chaque note soit portée ou ondulée.

ÉTUDE

(1) POUR LE GRAND DÉTACHÉ.

(2) On appuiera davantage sur les notes marquées par ce signe >.



A. R. 4980.

1
2
3
4
5
6



EL MARTILLADO.

El martillado se hace con muy poco arco y cerca de la punta, debiendo acentuar cada nota con el pulgar y el índice lo mismo que en el destacado. Una vez dado el impulso, se dejará concluir el sonido, pero sin levantar el arco, haciendo lo mismo en la nota siguiente. (1)

Cuando dos notas estan separadas por una cuerda intermedia, es preciso pasar el arco rápidamente de una á otra pero sin levantarla y sin que suene la cuerda del medio.

Para esto se debe dejar obrar á la muñeca sin que el brazo haga fuerza alguna.

ESTUDIO**PARA EL MARTILLADO.**

Moderato.

LE MARTELE.

Le Martelé se fait avec très-peu d'archet et vers la pointe. Ainsi que pour le détaché on doit accentuer avec vivacité chaque note avec le pouce et le premier doigt. Une fois que l'impulsion est donnée, laissez expirer le son sans pour cela lever l'archet, et poussez de même la note suivante. (1)

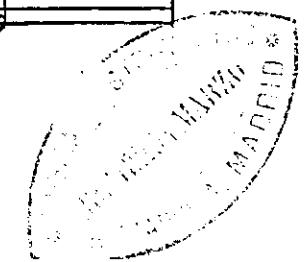
Quand deux notes sont séparées par une corde intermédiaire, il faut faire passer subitement l'archet d'une corde à l'autre sans le lever néanmoins et en évitant de faire entendre la corde du milieu.

Il faut pour cela ne mettre aucune force dans le bras, et laisser manoeuvrer seulement le poignet.

ÉTUDE**POUR LE MARTELE.**

Efecto.
Effet.

A. R. 4980.



EL SALTILLO.

El *Saltillo* se hace en el medio del arco dejando la muñeca libre, sin rigidez y sin fuerza. Abandonando la vara á su propio movimiento se obtendrá el saltillo del arco producido por su peso natural. Se cuidará no obstante de moderar esta elasticidad involuntaria oprimiendo un poco la vara del arco con el dedo indice, lo cual evitara que vacile de derecha á izquierda.

Será conveniente empezar á estudiar este golpe de arco sobre una cuerda sola, y cuando después de algum tiempo de estudio no tenga necesidad el discípulo de ocuparse del arco, empezará á colocar los dedos poniéndolos en relación con él.

LE SAUTILLÉ.

Le *Sautillé* se fait du milieu de l'archet, en laissant le poignet libre sans raideur et sans force. En abandonnant la baguette à son propre mouvement, on obtiendra par ce moyen le bondissement de l'archet, produit par son poids naturel. On aura soin pour tant de modérer cette élasticité involontaire en serrant un peu la baguette avec le premier doigt ce qui l'empêchera de vaciller de droite à gauche.

Il faudra d'ahord travailler ce coup d'archet sur une seule corde, et après quelque temps d'étude l'élève n'ayant plus à s'occuper de l'archet, on commencera à mettre les doigts en rapport avec l'archet.

**EJERCICIO DE SEMICORCHEAS
PARA EL SALTILLO (1)**

**EXERCICE EN DOUBLE CROCHES
POUR LE SAUTILLÉ.**

Moderato

**EJERCICIO DE TRESILLOS
PARA EL SALTILLO.**

**EXERCICE EN TRIOLETS
POUR LE SAUTILLÉ.**

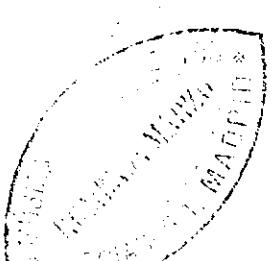
Moderato

(1) RECOMENDACION. Será conveniente que estos ejercicios se estudien al principio haciendo dos veces cada nota.

OTRA. Durante este año se empezará á repentizar y á trasportar trozos fáciles tanto impresos como manuscrito.

FIN DEL 5º AÑO

A. R. 4980.



6º AÑO.

RECOMENDACION. El estudio de las siguientes escalas se alternará con lo que sigue hasta el ligado alterno inclusive.

ESCALA.

No nos cansaremos de recomendar el estudio diario de las escalas, pues sin embargo de su aparente aridez, hay que reconocer que sin su estudio sería imposible adquirir un buen mecanismo. Ellas darán á los dedos seguridad de afinación y facilidad para recorrer todas las posiciones cuyo trabajo será tambien provechoso para el arco. Terminaremos nuestras observaciones sobre este punto presentando por modelo, digno de ser imitado los más grandes artistas que, sin embargo de su talento, no dejan pasar un solo dia sin ejercitarse en las escalas.

Estas Escalas y Ejercicios deben estudiarse tambien en staccato.

GAMMES.

Nous ne saurions trop recommander l'étude journalière des Gammes. Malgré leur apparence aride, il faut bien reconnaître que sans ce travail il serait impossible d'acquérir un beau mécanisme. Elles donneront aux doigts une sûreté d'intonation ainsi qu'une grande aisance à parcourir le manche. Ajoutons que l'archet profitera également de ce travail. Nous terminerons nos observations sur ce sujet, en donnant pour modèle à suivre les plus grands Artistes, qui malgré leur talent, ne se croient pas tenus de les négliger un seul jour.

Ces Gammes et Exercices doivent se travailler aussi en Détaché.

Nº 1.

4ª Cuerda.

4ª Cuerda.

4ª Cuerda.

A. B. 4980.

4ª Cuerda.

A. R. 4980.



ESTUDIO
PARA EL SALTILLO.

ÉTUDE
POUR LE SAUTILLE.

RECOMENDACION. Antes de ejecutar este estudio tal como está, se estudiara' haciendo dos veces cada nota.

Allegro moderato.

Media posic.
1 Position
2

A. R. 4980.



106

cre..... scen.....

do.

i... i... i...

cre.....

scen..... do.

EL SALTILLO MEDERADO.

Hay otra clase de Saltillo para los movimientos moderados, el cual se obtiene sujetando mas el arco con los dedos y produciendo con el indice un saltillo imperceptible. Para pasar de una cuerda á otra no debe hacerse movimiento alguno con el brazo, procurando que la elasticidad proceda de la muñeca.

Este saltillo se hace cerca de la nuez del arco.

ESTUDIO

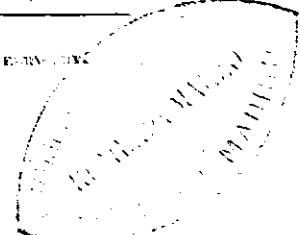
PARA EL SALTILLO MODERADO.

Moderato.

A musical score for piano, consisting of five staves of music. The first staff is treble clef, 2/4 time, with dynamic markings (1) and 2. The second staff is bass clef, 3/4 time, with a dynamic marking 'signe'. The third staff is treble clef, 2/4 time. The fourth staff is bass clef, 2/4 time. The fifth staff is treble clef, 2/4 time. The music includes various dynamics such as forte, piano, and sforzando, as well as articulation marks like dots and dashes.

(1) No se cuidará de posición más que cuando lo indiquen los números.

(1) Ne sortez des positions que lorsque vous rencontrerez des chiffres exacts.



The image shows a page of sheet music for a piano, consisting of six staves. The top two staves are treble clef, and the bottom four are bass clef. The music is in common time and includes various dynamics like forte (f), piano (p), and sforzando (sf). There are also performance instructions such as 'poco rit.' and 'II tempo.'. The notation includes eighth and sixteenth note patterns, as well as sustained notes and rests.

DEL LIGADO ALTERNO.

Se llama ligado alterno á una serie de notas ligadas en diversas cuerdas y en una misma posición, procurando hacer oír las más notas al aire que se pueda. Esta mezcla de notas pisadas y al aire obliga á una gran igualdad en el arco, la cual se obtendrá dejando al brazo y á la muñeca mucha flexibilidad en sus movimientos.

ESTUDIO. PARA EL LIGADO ALTERNO.

Emplead todo el arco en cada compás.

Employez l'archet pour chaque mesure.

Moderato.

DU BARIOLAGE.

On appelle Bariolage, une série de notes faites sur plusieurs cordes, et qui s'exécutent en restant sur une position, en cherchant à faire entendre le plus de notes à vide. Ce mélange de notes appuyées e à vides, oblige à une grande égalité d'archet; on l'obtiendra, en laissant au bras et au poignet beaucoup de souplesse dans les mouvements.

ETUDE. POUR LE BARIOLAGE.



A page from a musical score for two pianos, numbered 110. The score consists of ten staves, each representing one of the two pianos. The music is written in common time with a key signature of one sharp. The notation includes various note values (eighth, sixteenth, thirty-second), rests, and dynamic markings such as *p*, *pp*, and *do.*. The first few staves show eighth-note patterns. Staves 5 through 8 feature sixteenth-note patterns with some eighth-note chords. Staves 9 and 10 conclude with thirty-second-note patterns. The score is divided into measures by vertical bar lines, and the overall style is complex and rhythmic.

RECOMENDACION. Todas las escalas en 8^{as} se alternarán con los siguientes estudios del año.

OCTAVAS.

OCTAVES.

Nº 5.

(1) En las octavas se dejarán siempre los dedos colocados. Siendo las distancias menores á medida que la mano adelanta hacia el puente, se aproximarán simultáneamente los dos dedos resvalándolos de una octava á la otra sin levantarlos de las cuerdas. Para evitar el cansancio en la muñeca se la dejará muy flexible.

Algunas veces se emplea una digitación particular para los pasos de octavas cuando se va hasta arriba del diapasón, lo cual se hace con el 1^o y el 3^o dedo en lugar del 4^o.

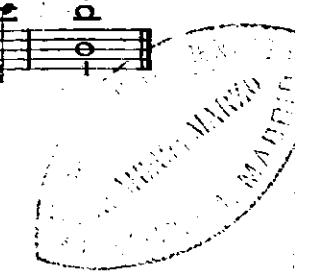
EJEMPLO

A. R. 4980.

(1) Dans les octaves, on laissera toujours les doigts placés. À mesure que la main avance vers le chevalet, les distances étant moins grandes, on rapprochera simultanément les deux doigts en les glissant d'une octave à l'autre sans les lever de dessus la Corde. Pour éviter la fatigue dans le poignet laissez lui une grande flexibilité.

On fait quelquefois usage d'un doigté particulier pour les passages d'octaves, allant jusqu'au haut du manche, ce doigté, se fait avec le 1^o et 3^o doigt au lieu du 4^o.

EXEMPLE.



A page of musical notation for a string instrument, likely cello or double bass. The page contains 12 staves of music, each with a different key signature and time signature. The notation includes various note heads, stems, and rests. Some staves feature a dashed line with '8' above it, indicating eighth-note patterns. The music is divided into measures by vertical bar lines.



Diferentes modos de estudiar las escalas anteriores.

Manières différentes de travailler les Gammes en Octaves.

Nº 1.

RECOMENDACION. Se estudiarán escalas diatónicas en todos los tonos en 8.^{as} de las distintas maneras antes indicadas y después la escala cromática en tono de Sol tambien en 8.^{as} subiendo desde la 1.^a posición hasta la 6.^a y descendiendo de esta á aquella, todo lo cual se alternará con lo que sigue hasta terminar el año.

EJERCICIO PARA LAS OCTAVAS.

Este ejercicio se estudiará primeramente destacado para asegurar la afinación.

EXERCICE POUR LES OCTAVES.

Travaillez d'abord cet exercice détaché pour assurer la justesse.



ESTUDIO
PARA LAS OCTAVAS.

All^r. moderato.

ÉTUDE
POUR LES OCTAVES.

pp cres.

pp

cre... scen... do f

poco ratt.

1. Tempo. cres.

A. R. 4980.

FIN.

115

1 2. 3. 4.

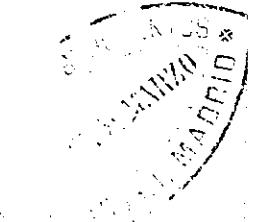
pp

pp

cre. acen. do. f

D. C.

poco rall.



DEL PICADO.

El picado se compone de una sucesión de notas articuladas en una sola arqueada. *Arco arriba* debe empezarse desde la punta dando á las notas un ligero impulso de muñeca empleando en cada nota la menor cantidad de arco, sin levantarla de las cuerdas y parándolo encuanto se ha dado el impulso. *Arco abajo* se empezará el picado desde la nuez y se procederá del mismo modo que arco arriba.

Para llegar á dominar dicho golpe de arco será necesario, como para todos los ejercicios en general, estudiarlo al principio lentamente y no acelerar el movimiento si no por grados.

EJERCICIOS

PARA EJERCITAR EL PICADO.

Moderato.



Arco abajo y arco arriba.
En tirant et en poussant.

sigue.

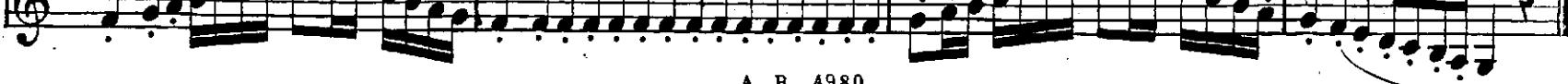
LE STACCATO.

Le Staccato se compose d'une suite de notes articulées dans un seul coup d'archet. En *poussant*, il doit se faire de la pointe, en employant le moins d'archet possible. Donner à chaque note un léger coup de poignet sans lever l'archet de la corde, et l'arrêter subitement, une fois que l'impulsion est donnée. En *tirant*, on commencera le staccato tout à fait du talon, et on le travaillera de la même manière qu'en poussant.

Pour parvenir à se rendre maître de ce coup d'archet il faudra, comme pour tous les exercices en général, l'étudier d'abord lentement, et n'en accélérer le mouvement que graduellement.

EXERCICES

POUR TRAVAILLER LE STACCATO.



Ejercitese este estudio de los dos modos
Travaillez cet exercice des deux manières



El *Picado* arco abajo se hace generalmente empezando desde la nuez del arco; sin embargo será conveniente que el discípulo se ejercente en el estudio siguiente haciéndole desde el centro hasta la punta.

Le *Staccato* en tirant, se fait généralement du talon de l'archet; il est bon néanmoins d'exercer l'élève dans l'exercice suivant à le faire de la pointe avec très peu d'archet.



EJERCICIOS

PARA EL PICADO ELÁSTICO O DE REBOLEO.

Estos ejercicios se estudiarán arco abajo y arco arriba.

EXERCICES

POUR LE STACCATO ELASTIQUE OU RICOCHET.

On travaillera ces exercices en tirant et en poussant.

Allegro

(1) Hay otra especie de picado llamado elástico, por que dejando caer el arco sobre la cuerda, rebota y articula varias notas con el mismo golpe.

Lo mismo se hace arco abajo que arco arriba; pero es preciso tenerlo sin fuerza, hacerlo caer de un poco alto sobre la cuerda, y sobre todo cuidar de que los dedos de la mano izquierda coincidan bien con los saltos ó rebotes del arco; pues en ello consiste realmente la dificultad.

Antes de emplear los dedos será bueno estudiarlo sobre una cuerda al aire.

(1) Il y a une autre sorte de Staccato qu'on appelle élastique, parce qu'en laissant tomber l'archet sur la corde, il rebondit et articule plusieurs notes du même coup.

Il se fait aussi bien en tirant qu'en poussant l'archet; mais il faut le tenir sans force, le faire tomber sur la corde d'un peu haut et surtout avoir soin que les doigts coïncident bien avec les bonds de l'archet; car c'est en cela que consiste réellement la difficulté.

Avant d'employer les doigts, il sera bon de travailler sur une corde à vide.

ESTUDIO
PARA EL PICADO.

Maestoso. *f*

Hagase estudiar mi 3^{er} libro de Estudios
melódicos y los caracteristicos.

A. R. 4980.

ÉTUDE
POUR LE STACCATO.

Faites travailler mon 3^e Livre d' Etudes melo-
diques ainsi que les Caractéristiques.

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35

36

37

38

39

40

41

42

43

44

45

46

47

48

49

50

51

52

53

54

55

56

57

58

59

60

61

62

63

64

65

66

67

68

69

70

71

72

73

74

75

76

77

78

79

80

81

82

83

84

85

86

87

88

89

90

91

92

A. B. 4980.

EL PICADO VOLANTE.

Hay otra especie de picado que produce mucho efecto cuando se emplea á propósito y convenientemente, el cual llamamos picado volante, por que en lugar de sostener el arco sobre la cuerda, como en el staccato ordinario, se le imprime un movimiento nervioso de la muñeca que hace saltar la vara. Este golpe de arco, que exige delicadeza, se adapta perfectamente á los pasajes vivos y ligeros.

Cuando hay muchas notas que hacer con dicho picado se empieza casi á la punta; en los demás casos se hace en el medio del arco mediante un pequeño movimiento nervioso y con el auxilio del dedo índice que levanta ligeramente la vara de la cuerda.

Para no confundirlo con el picado ordinario se marca con puntos prolongados.

ESTUDIO
PARA EL STACCATO VOLANTE.

Scherzando.

LE STACCATO VOLANT.

Il y a une autre sorte de staccato, qui produit beaucoup d'effet quand il est convenablement placé et qu'on sait l'employer à propos. C'est le staccato volant que nous nommons ainsi, parce qu'au lieu de tenir l'archet sur la corde, comme dans le staccato ordinaire, on lui imprime un mouvement nerveux du poignet qui fait sauter la baguette. Ce coup d'archet, qui exige de la délicatesse, s'allie parfaitement aux passages vifs et légers.

Quand il y a beaucoup de notes à faire, on le commence presque à la pointe; autrement il se fait du milieu de l'archet, moyennant un petit mouvement nerveux et à l'aide du premier doigt qui enlève légèrement la baguette de la corde.

Pour ne pas le confondre avec le staccato ordinaire on le marque avec des points allongés.

ETUDE
POUR LE STACCATO VOLANT.

Musical score for two staves (treble and bass) in common time, key signature of one sharp. The score consists of eight systems of music, each with six measures. The music is composed of eighth-note patterns.

Measure 1: Treble staff: eighth note, eighth note, eighth note, eighth note, eighth note, eighth note. Bass staff: eighth note, eighth note, eighth note, eighth note, eighth note, eighth note.

Measure 2: Treble staff: eighth note, eighth note, eighth note, eighth note, eighth note, eighth note. Bass staff: eighth note, eighth note, eighth note, eighth note, eighth note, eighth note.

Measure 3: Treble staff: eighth note, eighth note, eighth note, eighth note, eighth note, eighth note. Bass staff: eighth note, eighth note, eighth note, eighth note, eighth note, eighth note.

Measure 4: Treble staff: eighth note, eighth note, eighth note, eighth note, eighth note, eighth note. Bass staff: eighth note, eighth note, eighth note, eighth note, eighth note, eighth note.

Measure 5: Treble staff: eighth note, eighth note, eighth note, eighth note, eighth note, eighth note. Bass staff: eighth note, eighth note, eighth note, eighth note, eighth note, eighth note.

Measure 6: Treble staff: eighth note, eighth note, eighth note, eighth note, eighth note, eighth note. Bass staff: eighth note, eighth note, eighth note, eighth note, eighth note, eighth note.

Measure 7: Treble staff: eighth note, eighth note, eighth note, eighth note, eighth note, eighth note. Bass staff: eighth note, eighth note, eighth note, eighth note, eighth note, eighth note.

Measure 8: Treble staff: eighth note, eighth note, eighth note, eighth note, eighth note, eighth note. Bass staff: eighth note, eighth note, eighth note, eighth note, eighth note, eighth note.

Measure 9: Treble staff: eighth note, eighth note, eighth note, eighth note, eighth note, eighth note. Bass staff: eighth note, eighth note, eighth note, eighth note, eighth note, eighth note.

Measure 10: Treble staff: eighth note, eighth note, eighth note, eighth note, eighth note, eighth note. Bass staff: eighth note, eighth note, eighth note, eighth note, eighth note, eighth note.

Measure 11: Treble staff: eighth note, eighth note, eighth note, eighth note, eighth note, eighth note. Bass staff: eighth note, eighth note, eighth note, eighth note, eighth note, eighth note.

Measure 12: Treble staff: eighth note, eighth note, eighth note, eighth note, eighth note, eighth note. Bass staff: eighth note, eighth note, eighth note, eighth note, eighth note, eighth note.

A. R. 4980.

DE LOS SONIDOS ARMÓNICOS.

La extensión de esta obra no me permite tratar á fondo los sonidos armónicos dobles, por la razon de que exigen un trabajo especial, y por que en la música actual (exceptuando la de Paganini) no se encuentran con frecuencia pasos de esta naturaleza. Me limitaré solamente á indicar los sonidos armónicos simples, que son los más usados hoy dia.

Los sonidos armónicos son *naturales* ó *artificiales*; los primeros se obtienen apoyando suavemente el dedo sobre ciertas partes de las cuerdas al aire y son los que tienen mas sonoridad.

Las notas negras representan los sonidos reales del violin, las blancas indican las notas para las que se debe apoyar el dedo suavemente sobre la cuerda al aire.

EN LA CUERDA SOL.

Sonidos armónicos que pueden producirse partiendo del medio de la cuerda hasta la cejilla.

CORDE SOL.

Sons harmoniques qu'on peut produire à partir du milieu de la corde jusqu'au sillet.



DES SONS HARMONIQUES SIMPLES.

L'étendue de cet ouvrage ne me permet pas de traiter à fond les sons harmoniques doubles, par la raison qu'ils exigent un travail tout spécial, et que dans la musique actuelle (celle de Paganini exceptée) on ne rencontre pas souvent des passages de cette nature. Je me bornerai seulement à indiquer les sons harmoniques simples, enfin, ceux dont on fait le plus d'usage actuellement.

Les sons harmoniques sont *naturals* ou *artificials*; les premiers s'obtiennent en effleurant avec le doigt certaines parties des cordes à vides, ce sont ceux qui ont le plus de sonorité.

Les notes noires représentent le son réel du violon, les blanches indiquent les notes effleurées sur la corde à vide.



Segunda mitad hasta el puente.

Deuxième moitié jusqu'au chevalet.



Segunda mitad hasta el puente.

Deuxième moitié jusqu'au chevalet.



Les sons harmoniques artificiels, s'obtiennent sur toute l'étendue de la gamme au moyen du premier doigt fortement appuyé sur la corde et qui sert de sillet mobile, tandis qu'un autre doigt ne fait qu'effleurer la corde.

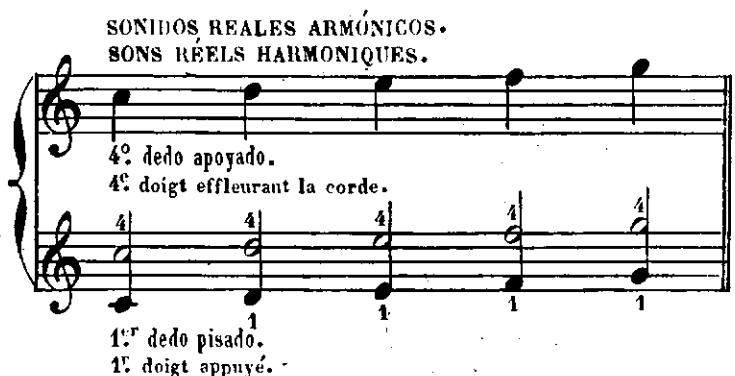
Los sonidos armónicos artificiales se obtienen en toda la extensión de la escala, por medio del primer dedo pisando con fuerza la cuerda, sirviendo de cejilla móvil, al mismo tiempo que otro dedo no hace mas que apoyarse ligeramente sobre ella.

VEASE EL CUADRO DE LAS NOTAS PISADAS, APOYADAS

Y DEL SONIDO REAL QUE PRODUCEN.

La octava apoyada ligeramente da su unisono.

EJEMPLO.



EXAMPLE.

VOICI LE TABLEAU DES INTERVALLES EFFLEURES
ET DU TON RÉEL QU'ILS PRODUISENT.

L'octave effleurée donne son unisson.

Con los intervalos cromáticos. Esta digitación se emplea muy poco á causa de su grande extensión.

Avec les intervalles chromatiques. Ce doigté est fort peu usité à cause de sa grande extensión.

La quinta apoyada produce su octava alta.

La Quinte effleurée donne son octave haute.

SONIDOS REALES ARMÓNICOS.
SONS RÉELS HARMONIQUES.

EJEMPLO.

EXEMPLE.

Esta digitacion es mas facil que la precedente.

Ge doigté est plus facile que le précédent.

La cuarta apoyada produce su docena alta.

La Quarte effleurée donne sa douzième haute.

SONIDOS REALES ARMÓNICOS.
SONS RÉELS HARMONIQUES.

EJEMPLO.

EXEMPLE.

Esta digitacion es la mas facil y la que debe adoptarse con preferencia por que no hay necesidad de descomponer la mano.

La misma escala puede hacerse casi entera en la tercera Posicion, de cuyo modo es aun mas facil.

Ce doigté est le plus facile, et c'est celui qu'on doit adopter de préférence, la main n'étant dérangée par aucune extension.

La même gamme peut se faire presque entièrement à la troisième Position, elle est même plus facile de cette manière.

RECOMENDACION. Durante este año se continuará repertizando y trasportando trozos de piezas de mediana dificultad, estudiando además la que haya sido designada para el concurso.

FIN DEL 6º AÑO.



7.^o AÑO.

ACORDES PERFECTOS.

ACCORDS PARFAITS.

RECOMENDACION. Estos arpegios se estudiarán con varios golpes de arco y alternando con todas las materias del año.

8.

8.

8.

8.

8.

8.

8.

8.

8.

8.

4. Cuerda.

4. Cuerda.

4. Cuerda.

ESTUDIO

PARA EL TRINO Y LAS NOTAS DE ADORNO.

ETUDE

POUR LE TRILLE ET LES NOTES D'AGRÉMENT.

Andante

The sheet music consists of ten staves of musical notation for piano. The music is in common time. It features various dynamics, including 'dolce.' at the beginning of the first staff and trills indicated by 'tr' throughout. The key signature changes frequently, including sections in C major, G major, and F major. The notation includes half notes, quarter notes, eighth notes, sixteenth notes, and thirty-second notes. Measure numbers are present in some staves.

(1) Vease el capitulo del Trino paginas

(1) Voyez le Chapitre du Trille pages

Musical score for two staves, featuring ten measures of sixteenth-note patterns with grace notes and trills. The music is in common time, with a key signature of one flat. Measure 10 includes a dynamic marking "morendo" and a fermata over a large oval containing a stamp.

DEL DOBLE TRINO.

Para el doble trino se seguirán los mismos principios que para el sencillo, preparándole y terminándole del mismo modo. Con frecuencia un dedo trina á la distancia de un tono y el otro á la de un semitono. Esta es la dificultad del doble trino, como tambien la de hacer caer los dos dedos al mismo tiempo conservando su posición mientras dura el batido.

Lento.

Tambien se hace en dobles cuerdas otra especie de trino, que sin ser doble, produce casi el mismo efecto.

DU DOUBLE TRILLE.

Pour le double Trille, on suivra les mêmes principes que pour le simple, il se prépare et se termine de même. Souvent un doigt cadence d'un ton, et l'autre doigt, d'un demi-ton. C'est là la difficulté du double Trille; d'abord de faire tomber bien également les deux doigts et de conserver leur position pendant la durée de la cadence.

Il se fait aussi en doubles cordes une autre espèce de Trille qui, sans être double, produit à peu près le même effet.

Puede hacerse tambien el doble trino en octavas, mediante esta digitacion.

On peut faire également le double Trille en octaves, moyennant ce doigté.

DEL TREMOLO
DE LA MANO IZQUIERDA.

El trino en doble cuerda ha dado origen á una combinación muy rica en armonia y que produce grande efecto. Esta es, el Trémolo de la mano izquierda que por su aplicación hace oír el canto así como su acompañamiento. Este efecto exige una gran regularidad en los batidos y el canto bien sostenido.

DU TREMOLO
DE LA MAIN GAUCHE.

La Cadence en doubles Cordes a donné naissance à une combinaison très riche en harmonie et qui produit un grand effet. C'est le Tremolo de la main gauche, qui par son application fait entendre le chant ainsi que son accompagnement. Cet effet exige une grande régularité dans les battements et le chant doit être très soutenu.

ESTUDIO

PARA EL TREMOLO DE LA MANO IZQUIERDA.

Moderato.

ÉTUDE

POUR LE TRÉMOLO DE LA MAIN GAUCHE.

133

The sheet music consists of eight staves of musical notation for the left hand. The key signature is one sharp (F#). The time signature varies between common time and 6/8. Measure 1 starts with a dynamic of *dolce.* Measures 2 and 3 show eighth-note patterns with slurs. Measures 4 through 12 feature sixteenth-note patterns with various slurs and grace notes. Measures 13 through 18 continue the sixteenth-note patterns with more complex rhythms and dynamics, including *pizz.* in measure 14. Measures 19 through 26 show eighth-note patterns with slurs. Measures 27 through 34 continue the sixteenth-note patterns. Measures 35 through 42 show eighth-note patterns. Measures 43 through 50 continue the sixteenth-note patterns. Measures 51 through 58 show eighth-note patterns. Measures 59 through 66 continue the sixteenth-note patterns. Measures 67 through 74 show eighth-note patterns. Measures 75 through 82 continue the sixteenth-note patterns. Measures 83 through 90 show eighth-note patterns. Measures 91 through 98 continue the sixteenth-note patterns.

The musical score consists of four staves of violin notation. The first three staves are in common time (indicated by 'C') and the fourth staff is in 3/4 time (indicated by '3/4'). The key signature is one sharp. Fingerings are indicated above the notes: 1, 1; 1, 2; 0, 1, 1, 1; 1, 2. Bowing is shown with various strokes and 'arco.' markings. The fourth staff includes dynamic markings 'p' and '4ª Cuerda. pizz.'.

DEL ARPÉGIO.

El Arpégio es un efecto de arco pasando alternativamente de una cuerda á otra abrazando tres ó cuatro. Se hace en el medio del arco teniendo la vara derecha, es decir colocando todas las ceras sobre las cuerdas. Los dedos no deben oprimir el arco, por el contrario, para dar elasticidad á la muñeca y al ante brazo, se dejará la mano enteramente muerta. El codo no debe estar ni muy alto ni muy bajo, con el fin de no producir ningun sacudimiento al pasar de un cuerda á otra. Antes de estudiar el arpégio en saltillo se deberá estudiar ligado para comprender bien el movimiento del brazo.

ESTUDIO

PARA EL ARPÉGIO DE TRES CUERDAS.

En medio del arco.
Du milieu de l'archet.

Allegro moderato.

The musical score consists of two staves of violin notation. The key signature is one sharp. Fingerings are indicated above the notes: 4, 0; 3, 3; 3, 3; 3, 3; 3, 3; 0, 0; 0, 0; 0, 0. The instruction 'Siempre sobre tres cuerdas. Toujours sur trois cordes.' is written below the first staff. The second staff begins with a '2' above the note.

DE L' ARPÈGE.

L' Arpège est une batterie de l' archet passant alternativement d'une corde à l'autre, embrassant trois ou quatre cordes. Il se fait du milieu de l' archet, en tenant la baguette droite, c'est-a-dire en laissant tomber tous les crins sur les cordes. Les doigts ne doivent pas serrer l' archet, il faut, au contraire, pour donner de l' élasticité au poignet et à l' avant-bras, laisser la main tout-a-fait morte. Le coude ne doit être ni trop haut ni trop bas, afin de ne donner aucune secousse pour passer d'une corde à l'autre. Avant de travailler l'arpège en sautillé, il faudra l'exercer coulé, pour bien comprendre le mouvement du bras.

ÉTUDE

POUR L' ARPÈGE A TROIS CORDES.

sigue.

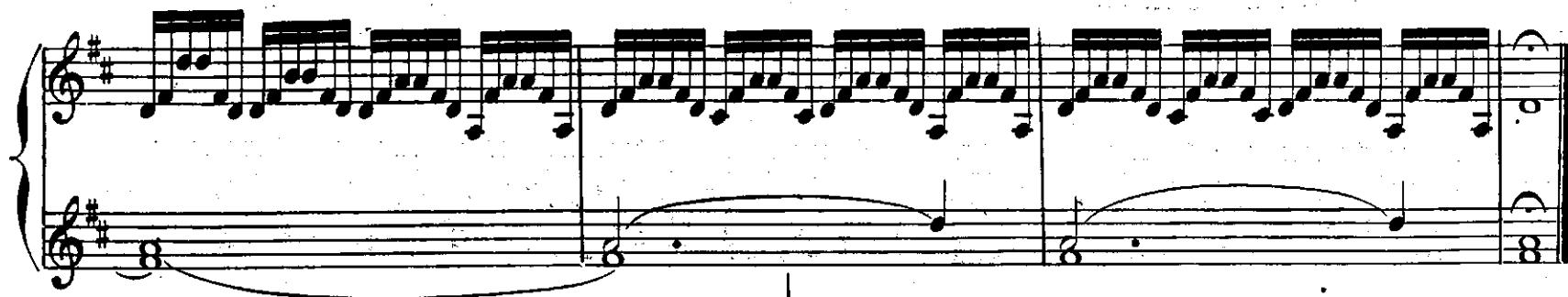
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

b8

D[#]

I. Tempo.

poco ritard.



**ESTUDIO
PARA EL ARPÉGIO DE CUATRO CUERDAS.**

En medio del arco.
Du milieu de l'archet.

Andante.

**ÉTUDE
POUR L'ARPÈGE À QUATRE CORDES.**

Sigue.

A. R. 4980.

poco rall.

I°. Tempo.

A. R. 4980.

DEL TRÉMOLO DEL ARCO.

El Tremolo se hace en el medio del arco, dos notas arco abajo y dos arco arriba, teniendo derecha la vara como para el arpégio. Al empezar á estudiarlo será preciso que, despues de dejar caer el arco de un poco alto sobre la cuerda, se dé un poco mas de impulso á la cuarta nota, cuyo movimiento imprimirá á la vara mas elasticidad, obligandola á rebotar sobre si misma. Sobre todo se deberá evitar apretar los dedos contra el arco por que esto produciría dureza ó rigidez en la muñeca; solo en caso de que el arco no salte bastante, se levantará ligeramente con el dedo indice. Estudiando con paciencia el ejercicio siguiente se obtendrá con facilidad este golpe de arco.

EJERCICIO PARA ESTUDIAR EL TRÉMOLO.



ESTUDIO PARA EL TRÉMOLO.

Allegro moderato

EXERCICE POUR TRAVAILLER LE TRÉMOLO.

ÉTUDE POUR LE TREMOLO.

A. R. 4980.

A. R. 4980.

TREMOLO DE TRES NOTAS.

Hay otra clase de trémolo, que hemos sido los primeros en usar, (véanse los Estudios carasterísticos y la Fantasía sobre la Favorita) el cual consiste en un Trémolo de tres notas alternado con arpégos, para cuya ejecución se observará el mismo sistema que para el de dos. Para estudiarlo bastará hacer muchos compases de arpégos y continuar el mismo va-y-viene del arco sobre una sola cuerda.

ESTUDIO.

Allegro moderato. (1)

(1)

EJERCICIO

PARA ESTUDIAR EL TREMOLO DE TRES NOTAS.

TRÉMOLO A TROIS NOTES.

Il y a une autre sorte de Trémolo dont nous avons été les premiers à faire usage. (Voir les Études carastéristiques et la fantaisie sur la Favorite.) Il consiste en un Trémolo à trois notes alterné d'arpèges. C'est le même système que le précédent. Pour le travailler il suffira de faire plusieurs mesures d'arpegès et continuer le même va-et-vient de l'archet sur une seule corde.

ÉTUDE.

ÉTUDE.

(1)

EXERCICE

POUR TRAVAILLER LE TREMOLO A TROIS NOTES.

1

p

$\frac{1}{2}$ Pos.

poco rall.

I^o Tempo.



RECOMENDACION. *Trémolo de orquesta ó saltillo veloz* (mano derecha). Este golpe de arco se practicará con las escalas de 3^{as}, 6^{as} y 7^{as} en doble cuerda (página 91).

OTRA. Durante este año se empezarán á estudiar algunos de los 36 estudios de Fiorillo alternando con las otras materias; se repasarán las escalas de las páginas 102 y 111 se continuará repentizando y trasportando trozos de piezas ya más difíciles, y se estudiará la designada para el concurso.

8º AÑO.

ESTUDIO
PARA LOS UNISONOS,
LAS SEXTAS, SETIMAS DISMINUIDAS Y LAS DECENAS.

2º y 3º Cuerda.
2º et 3º Corde.

Andante.

ETUDE
POUR LES UNISONS,
SIXTES, SEPTIÈMES DIMINUÉES ET DIXIÈMES.

Maestoso brillante.

Sheet music for piano, page 151, measures 8-15. The music is in common time and consists of six staves. The top two staves are treble clef, and the bottom four are bass clef. Measure 8 starts with a dynamic of $\frac{1}{2}$ and continues with eighth-note patterns. Measure 9 begins with a dynamic of $\frac{1}{2}$. Measure 10 starts with a dynamic of $\frac{1}{2}$. Measure 11 starts with a dynamic of $\frac{1}{2}$. Measure 12 starts with a dynamic of $\frac{1}{2}$. Measure 13 starts with a dynamic of $\frac{1}{2}$. Measure 14 starts with a dynamic of $\frac{1}{2}$. Measure 15 starts with a dynamic of $\frac{1}{2}$.

152

2 0 3

20

PIZZ.

8

8

ARGO.

ff

ff

ff

A. R. 4980.

LA TRIPLE Y CUADRUPLE CUERDA.

En el estudio siguiente, la triple cuerda no es mas que una adición á la doble cuerda. Estando indicadas las notas graves con notas pequeñas en forma de apoyaturas ó mordentes, solo se les dará un corto valor, debiendo pues, pasar rápidamente el arco sobre ellas para no interrumpir las dobles cuerdas que deben sostenerse bien.

Encuanto á los acordes que estan al fin, se ejecutarán arco abajo empezando desde la nuez hasta el centro.

ESTUDIO

PARA LA TRIPLE Y CUADRUPLE CUERDA.

Andante religioso.

The musical score consists of eight staves of music for a bowed string instrument. The key signature is A major (two sharps). The tempo is Andante religioso. The score includes various bowing techniques: pizzicato (PIZZ.), arco (ARCO.), and a mix of both (ARCO. and PIZZ.). Fingerings are indicated above the notes, such as 0, 1, 2, 3, 4, and 5. Articulation marks like dots and dashes are also present. The dynamics include crescendo (cres.) and a dynamic marking at the end of the piece. The score is divided into sections by brace lines.

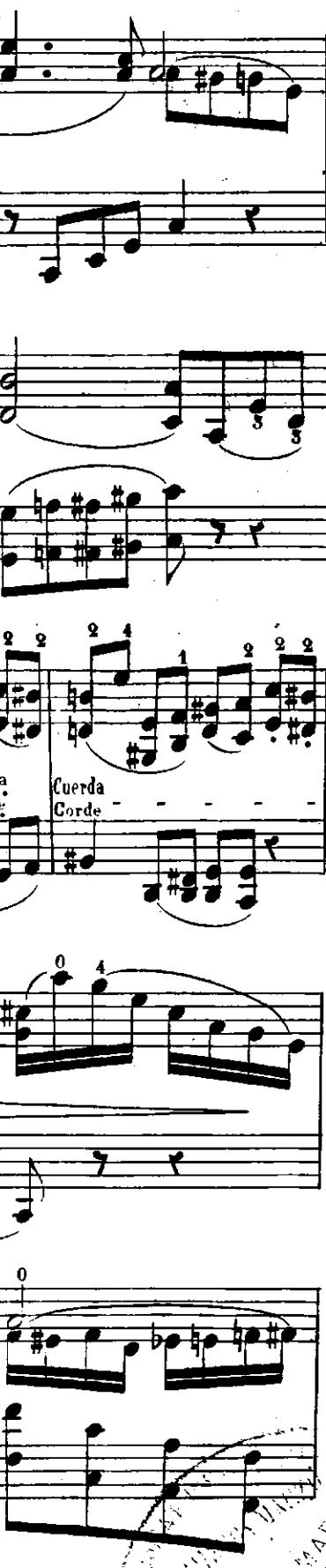
LA TRIPLE ET QUADRUPLE CORDE.

Dans l'étude suivante, la triple corde n'est qu'une adjonction à la double Corde. Les notes graves étant marquées en petites notes barrées, on ne devra leur donner que leur valeur réelle. Il faudra donc passer rapidement l'archet sur celles là pour ne pas interrompre les doubles cordes qui doivent être bien soutenues.

Quant aux accords qui sont à la fin, on les fera en tirant, en commençant du talon jusqu'au milieu de l'archet.

ÉTUDE

POUR LA TRIPLE ET QUADRUPLE CORDE.



A page of musical notation for two staves, likely for violin and cello, featuring six systems of music. The notation includes various note heads, stems, and rests, with dynamic markings like 'pp' and 'ARCO.' The page is numbered '104' in the top right corner.

155

4. Cuerda.
4. Corde.

pp

cre.....cen.....do.

ff grandioso.

A. R. 4980.

The musical score consists of six staves of music for a string quartet. The top four staves are grouped by a brace and show a repeating pattern of eighth-note chords and grace notes. The fifth staff begins with a dynamic of *pp* and features a melodic line with the instruction *cre.....cen.....do.*. The sixth staff starts with a dynamic of *ff* and is labeled *grandioso.*. The music includes various slurs, grace notes, and dynamic markings like *pp* and *ff*.

Todos los acordes arco abajo.
Tous les accords en tirant.

4^a. Cuerda
4^e. Corde

DEL PIZZICATO.

Hay muchos modos de hacer el Pizzicato con la mano izquierda. 1º en las escalas descendentes, (con tal que sean bastante rápidas.) 2º en los pasos mezclados de notas con el arco y pizzicato. 3º en un canto sostenido con el arco y acompañado al mismo tiempo por pizzicato. Para producir bien este efecto es preciso que al retirarse ó levantarse cada dedo tire de la cuerda y la ponga en vibración. Teniendo el dedo menique menos fuerza que los otros, será necesario darle mayor impulso. Encuanto á las notas que se hacen con el arco, deberán ejecutarse ligeramente en el centro de este.

Las notas marcadas con una cruz deberán ejecutarse pizzicato.

ESTUDIO

PARA LOS SONIDOS ARMONICOS Y EL PIZZICATO CON LA MANO IZQUIERDA.

SIN ACOMPAÑAMIENTO.

Todos los pizicatos se hacen con la mano izquierda.
Tous les Pizzicato se font de la main gauche.

DU PIZZICATO.

Il y a plusieurs manières de faire usage du Pizzicato 'de la main gauche. 1^e: Pour des gammes descendantes, (pourvu qu'elles soient assez rapides,) 2^e: dans le mélange de l'archet avec les notes pincées: 3^e: dans un chant soutenu avec l'archet, accompagné en même temps par des pizzicato. Pour bien rendre cet effet, il faut que chaque doigt en se retirant arrache la corde et la mette en vibration. Le petit doigt ayant moins de force que les autres, il faudra lui donner plus d'élan. Quant aux notes qui se font avec l'archet, il faudra les faire légèrement du milieu de la baguette.

Les notes marquées d'une croix, indiquent qu'elles doivent être pincées.

ETUDE

POUR LES Sons HARMONIQUES ET LES PIZZICATO DE LA MAIN GAUCHE.

SANS ACCOMPAGNEMENT.



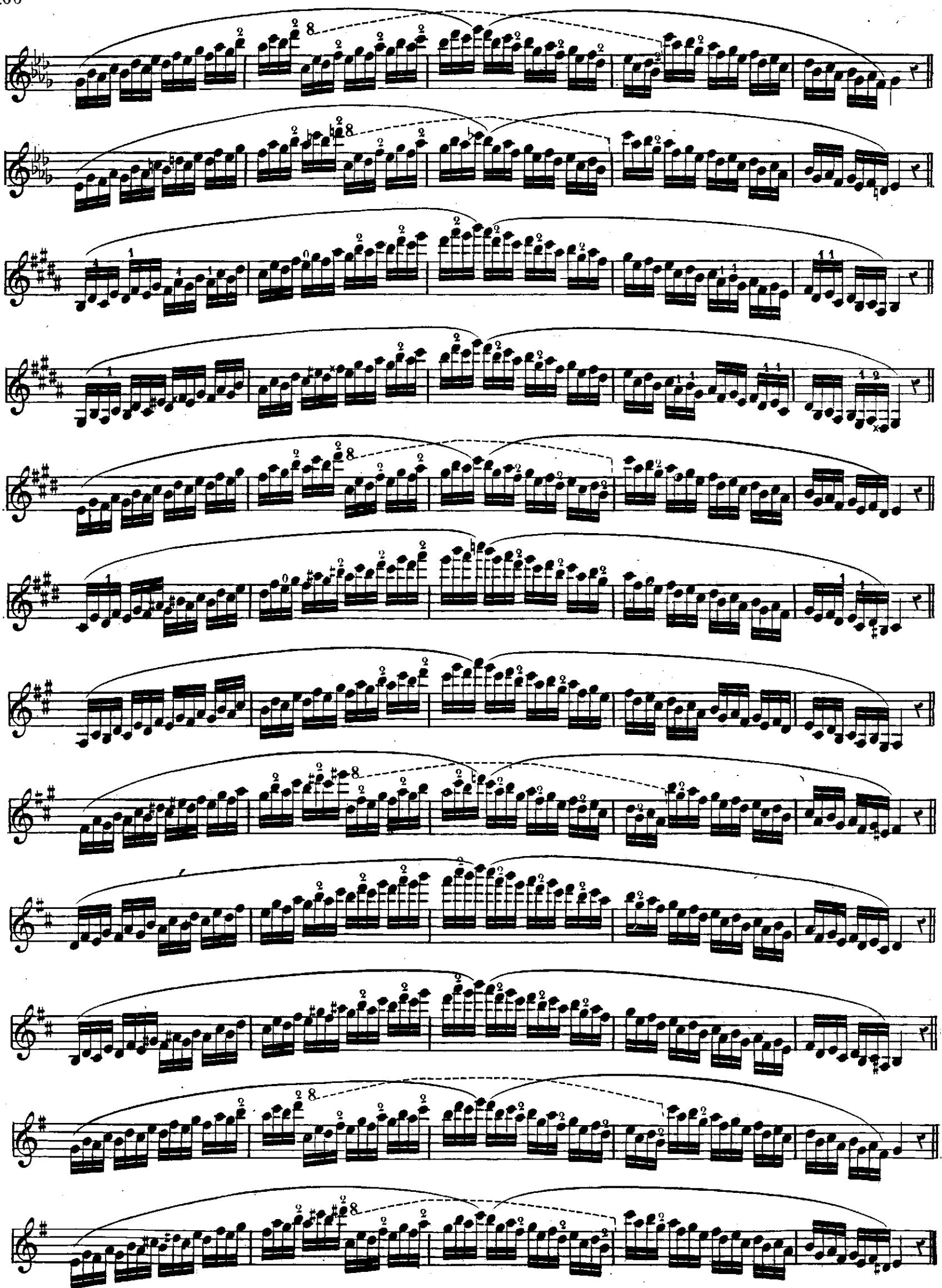
The musical score is composed of ten staves of music for a string instrument. The notation is in common time with a key signature of one sharp. The music features a variety of note heads, including solid black dots and hollow circles. Measure-by-measure instructions like 'PIZZ.' and 'ARCO.' are placed below the staves. A dynamic instruction 'poco rall.' is located in the middle section, followed by a tempo instruction 'I. Tempo.'. The score is divided into measures by vertical bar lines.

RECOMENDACION. Con lo que antecede y con lo que sigue en este año se alternará el estudio lo que á continuacion se expresa: Conclusion de los estudios de Fiorillo = Repaso de las escalas de las páginas 102 y 111. Repentizar y trasportar piezas cada vez más difíciles = Pieza designada para el concurso = complemento de las reglas que deben observarse para el buen gusto y propiedad en el fraseo, así como todo lo concerniente á la manifestacion de la expresion verdadera.

N° 2.

The musical score consists of ten staves of music, each with a treble clef and a key signature. The music is primarily composed of sixteenth-note patterns. Above the notes, there are dynamic markings consisting of numbers (2, 9, 8) and dashes. The key signature changes from G major (one sharp) to F# minor (one flat) throughout the piece. The music is bracketed by large, sweeping lines above and below each staff.





N° 5.

The sheet music consists of ten staves of musical notation, likely for a string quartet or similar ensemble. The staves are arranged vertically, each starting with a clef (G, F, C) and a key signature. The notation includes various note heads with numerical fingerings (1, 2, 3, 4) and dynamic markings such as '8' (octave), '18' (double octave), and '0'. The music is divided into measures by vertical bar lines, and some measures are grouped by dashed horizontal lines. The overall style is complex and technical, typical of classical or virtuosic chamber music.

N. 6.

A musical score for a single instrument, likely a guitar or mandolin, featuring ten staves of music. The score is numbered N. 6. Each staff consists of two lines of sixteenth-note patterns. Measure numbers 1 through 8 are placed above the staves at various intervals. The key signature changes from common time to A major, then to B minor, then to C major, then to D minor, then to E major, then to F# minor, then to G major, then to A minor, and finally to B minor. The tempo is indicated by 'P' (Presto).

A. R. 4980.

ESCALAS CROMATICAS.

GAMMES CHROMATIQUES.

Nº 7.

The sheet music consists of six staves of guitar tablature. Each staff is labeled with a measure number from 1 to 8. The first staff is in C major, the second in G major, the third in D major, the fourth in A major, the fifth in E major, and the sixth in B major. Fingerings (1, 2, 3, 4) are indicated above the notes. The music shows a continuous sequence of chromatic scales, starting on the 6th string and moving up and down the neck.

Se continuará en todos los tonos y con la misma digitación.

Continuez dans tous les tons et toujours le même doigté.



FIN DEL 8º AÑO.